



Стр.

6



Стр.

22



Стр.

10



БАКУ - НЬЮ-ЙОРК - БАКУ

Прямой перелет 2 раза в неделю.

Комфортабельный Boeing 787 Dreamliner.

Отличное обслуживание в Эконом и Бизнес классах.

Удобные стыковки с рейсами в Тбилиси, Тель-Авив, Бишкек и Тегеран.



www.azal.az / www.swtravel.az



callcenter@swtravel.az



+994 (12) 598 88 80

Е ж е м е с я ч н а я Г а з е т а О б щ и н ы Г о р с к и х Е в р е е в С Ш А

Спонсор издания:
Олег Мовсумов

Главный редактор:
Ноберт Евдаев

Зам. главного редактора:
Мариетта Юсим Розенталь

Адрес редакции: 888 McDonald
Ave. Brooklyn, NY 11218

Телефон Редакции: 718 483 9400

E-mail: newfront777@yahoo.com

**Члены Редакционной
коллегии:**

Шамаев Рашбил
Абрамов Яков
Бадалова Алёна
Юсуfoва Диана
Шалумов Бенъямин
Красинская Илана Хая
Хейли Мириам
Зарбаилов Ренат
Симан-Тов Шауль

НОВЫЙ РУБЕЖ

- Редакция оставляет за собой право сокращения, правки и корректуры текстов.
- Материалы не рецензируются и не возвращаются.
- Materials published in "Noviy Rubezh" not necessarily reflect the views of the paper.
- "Noviy Rubezh" is not responsible for the content of advertising.

Президент Азербайджана принял делегацию Всемирного еврейского конгресса

Баку – АПА. 13 сентября президент Азербайджанской Республики Ильхам Алиев принял делегацию во главе с президентом Всемирного еврейского конгресса Рональдом Лаудером. В ее состав входят генеральный исполнительный директор и исполнительный вице-президент Всемирного еврейского конгресса Роберт Зингер, вице-президент Всемирного еврейского конгресса Год Нисанов, президент Евразийского еврейского конгресса Юлиус Майнл, президент Российского еврейского конгресса Юрий Каннер, вице-президент Герман Захарьев и заместитель генерального исполнительного директора Всемирного еврейского конгресса по дипломатии Марам Стерн.

Как сообщает АПА, президент Ильхам Алиев, подчеркнув, что программа визита делегации Всемирного еврейского конгресса в Азербайджан обширна и будут проведены многочисленные встречи, выразил надежду на то,



что визит создаст хорошие возможности для более близкого ознакомления гостей со страной.

Президент Ильхам Алиев с удовлетворением отметил, что в Азербайджане между представителями различных народов и религий, в том числе евреями, на протяжении веков существуют исторические связи, основанные на дружбе и взаимной поддержке.

Глава государства сказал, что между азербайджанцами и евреями исторически существуют дружеские отношения, евреи играют активную роль в общественной жизни страны и всегда жили в условиях мира и спокойствия. Президент Ильхам Алиев расценил то, что в Азербайджане представители различных народов и религий живут в условиях мира и дружбы, как проявление государ-

ственной политики. Подчеркнув, что 2016 год объявлен в Азербайджане Годом мультикультурализма, глава государства оценил это как значение, придаваемое страной этой сфере, и отметил необходимость использования опыта работы, проводимой в Азербайджане в данной области, и в других уголках мира.

Президент Всемирного еврейского конгресса Рональд Лаудер выразил признательность президенту Ильхаму Алиеву за исторические связи между азербайджанским и еврейским народами и условия, созданные для евреев в Азербайджане. Высоко оценив отношение к проживающей в Азербайджане еврейской общине, он сказал, что это является показательным примером.

Гость отметил, что достигнутое Азербайджаном экономическое развитие в условиях существующего в мире финансового и экономического кризиса вызывает у них чувство большого восхищения.

Impressa Club Ltd информирует об открытии прямых рейсов

Баку - Нью-Йорк / Нью-Йорк - Баку

и подписании соглашения с Авиакомпанией Азал о продаже авиабилетов.



Специальные цены от IMPRESSA CLUB

JFK-BAKU-JFK : from 803 USD

JFK - TBILISI - JFK : from 701 USD

JFK-TEL AVIV-JFK : from 670 USD

**только пассажирам прямого рейса
Нью Йорк –Баку азербайджанская виза
выдается по прибытии в аэропорту Баку**

количество мест ОГРАНИЧЕНО!

ОГРАНИЧЕННОЕ ВРЕМЯ АКЦИИ! ЗВОНИТЕ
для бронирования и уточнения деталей-**718-645-8578**

e-mail: info@impressaclub.com
Web-site: www.impressaclub.com



Борис ТЕНЦЕР,

ведущий на телеканале
RTN-WMNВ (вечерние
новости по субботам
и воскресеньям,
разговорное шоу
«Контакт по
понедельникам»)
www.boristenzer.com



До выборов нового президента США осталось менее двух месяцев.

И чем ближе этот срок, тем резче звучат голоса кандидатов, тем больше они совершают неосторожных действий и тем больше заинтересованных сторон проявляют себя.

Ведущие кандидаты в президенты США, республиканец Дональд Трамп и демократ Хиллари Клинтон, обвинили друг друга в некомпетентности в сфере безопасности и непригодности к роли верховного главнокомандующего.

«Я сделаю наши вооруженные силы такими большими, мощными и сильными, что никто – абсолютно никто – не станет с нами связываться», – заявил Трамп, пообещав, что в случае победы на выборах даст военному руководству США 30 дней на разработку плана уничтожения группировки «Исламское государство» на Ближнем Востоке.

Трамп заявил, что действия Клинтон на посту госсекретаря США в период с 2009 по 2013 гг. оставили Ближний Восток в состоянии большего хаоса, чем когда-либо.

Трамп назвал Клинтон безответственной, осудив экс-госсекретаря за использование личного сервера электронной почты вместо более безопасного государственного. «Она совершенно непригодна для роли верховного главнокомандующего!»

В результате расследования по делу об электронной почте Клинтон был сделан вывод, что она «крайне небрежно» обращалась с материалами, относящимися к сфере национальной безопасности, однако оснований для выдвижения против нее уголовных обвинений нет.

В свою очередь демократ Хиллари Клинтон поставила под сомнение способность Трампа возглавить крупнейшую в мире армию, чей годовой бюджет в 600 миллиардов долларов превышает бюджеты семи следующих стран, вместе взятых.

«Он утверждает, что у него есть секретный план победы над ИГИЛ. Секрет в том, что никакого плана у него нет», – заявила Клинтон.

По ее мнению, американские избиратели видят в Трампе опасность и риск.

Но истина в том и состоит, что

ВЕСТИ

невозможно знать, как кандидат будет справляться с должностью главнокомандующего, поскольку развитие событий довольно непредсказуемо. Лучшее, что могут сделать избиратели, – судить о кандидате, исходя из истории и любых наблюдений, какие можно сделать в ходе кампании.

Президент Обама утверждает, что у Хиллари Клинтон большой опыт в сфере национальной безопасности. Не уверен, что это лучший аргумент, поскольку она тоже несет ответственность за воцарившийся при Обаме мировой беспорядок.

Россию Клинтон называет «возрожденным ястребом», но она же была соавтором провалившейся политики перезагрузки отношений с Владимиром Путиным. Она поддержала политику Обамы по Ирану, а сегодня утверждает, что займет более жесткую позицию в связи с имперской политикой Тегерана.

А Трамп? Он демонстрирует столь малые познания о мире, что невозможно предугадать, какой будет его реакция в процессе президентства. То он обнадеживает, а то вдруг пугает!

А чего стоит его странное восхищение Путиным? «Это совсем другая система, и мне она не нравится», – сказал Трамп о России. – Но в этой системе Путин как лидер гораздо более сильный, чем наш президент».

Называя Путина великим лидером, Трамп игнорирует тот факт, что при этом лидере в стране убивали и сажали в тюрьму журналистов и политических противников, произошло вторжение в две соседние страны, а экономика России движется к краху. Так охарактеризовал Путина бывший заместитель директора ЦРУ Майкл Морелл.

Возможно, Трамп считает, что Путин не уважает США, потому что он не уважает Обаму. Но истинная проблема Путина состоит в том, что именно Америка препятствует его цели возрождения России как державы, доминирующей в Восточной Европе.

Клинтон утверждает, что Трампу нельзя доверять роль главнокомандующего в сегодняшнем опасном мире. Не исключено, что это ее лучший аргумент.

Умение Трампа подбирать себе помощников, которые часто меняются, тоже вызывает вопросы. Некоторое время назад кандидат в президенты США от Республиканской партии Дональд Трамп дал интервью для канала RT («Россия сегодня»).

Сам факт выступления Трампа

на канале RT вызвал негативную реакцию в США. Хоп Хикс, официальный представитель кандидата в президенты от республиканцев, вынуждена была оправдываться, что Трамп не был в курсе, что шоу Ларри Кинга выходит на этом канале.

ОК, можно предположить, что Трамп был не в курсе, но где были его помощники и советники?

Впрочем, для кандидатов наступает время все более напряженное, и проколов становится больше у обоих.

Кандидат в президенты США от Демократической партии Хиллари Клинтон назвала половину сторонников Дональда Трампа неприличным сборищем. «Расисты, сексисты, гомофобы, ксенофобы, исламофобы – всего не перечесать», – сказала Клинтон, выступая на вечере по сбору средств для своей избирательной кампании. – Эти люди несправимы, однако, к счастью, они – это не вся Америка».

Реакция Трампа была мгновенной: «Хиллари Клинтон высказалась так оскорбительно по отношению к моим сторонникам, миллионам чудесных, трудолюбивых людей. Думаю, что она поплатится за это на избирательных участках!»

Клинтон пришлось заявить, что она сожалеет о своих словах в адрес сторонников Дональда Трампа: «Вчера вечером я сделала грубое обобщение, а это всегда плохая идея. Я сожалею о своих словах, это было неправильно».

Хиллари Клинтон обвинила российскую разведку во вмешательстве в ход выборов в США, намекнув, что президент Путин считает, что победа Дональда Трампа станет дестабилизирующим событием, которое ослабит США и пойдет на пользу российским интересам.

При этом она воздержалась от открытого утверждения, что российская сторона хочет способствовать избранию Трампа. Клинтон лишь процитировала старую арканзасскую поговорку: «Если на столбе ты найдешь черепаху, что ж – она не сама туда залезла».

Уязвимы ли для хакеров американские выборы? Федеральное бюро расследований, расследующее предположительный взлом российскими хакерами баз данных Демократической партии, думает, что да.

Самое надежное средство для защиты от взлома – бумага, но многие штаты полностью перешли на электронные системы голосования.

Американские официальные лица опасаются, что хакеры наме-

рены посеять сомнения в достоверности результатов президентских выборов в США. Министр обороны США Картер заявил, что США и их партнеры не оставят без внимания российские усилия помешать нашим демократическим процессам.

Впрочем, попытки подобных вмешательств в выборный процесс в США не новы.

В октябре 1940 года нацисты опубликовали документ польского правительства, надеясь представить Франклина Рузвельта как преступного лицемера и милитариста. Через восемь лет Советы вмешались в выборы против Гарри Трумэна, а в 1984 году – против Рональда Рейгана.

Ощутимого результата это не принесло...

15 лет назад фотография, на которой трое пожарных водружают американский флаг на развалинах Всемирного торгового центра в Нью-Йорке, облетела весь мир.

С тех пор об этом флаге никто не говорил... И вот накануне 11 сентября 2016 года американский флаг с развалин Всемирного торгового центра вернулся в Нью-Йорк.

История возвращения флага загадочна. 11 сентября 2001 года трое пожарных сняли этот флаг с мачты яхты под названием «Звезда Америки». Яхта стояла на якоре в бухте у Всемирного торгового центра, ее владелицей была Шерли Дрейфус. Пожарные водрузили флаг на развалинах, снимок сделал фотограф нью-джерсийской газеты. А потом флаг пропал...

Фотография стала национальным достоянием, а флага не было. Ведущий телеканала «История» Брэд Мельтцер сделал про флаг и его исчезновение специальную программу. Через несколько дней после выхода программы в эфир в городе Эверетт, штат Вашингтон, неизвестный человек, который назвал себя пехотинцем Брайаном, пришел в местную пожарную часть и передал пожарным исторический флаг, отказавшись от награды в 10 тысяч долларов, которые были обещаны за возвращение флага. Экспертиза показала, что возвращенный флаг действительно был на развалинах Всемирного торгового центра: на нем даже нашли микроскопические частицы тел погибших людей...

Пятнадцать лет прошло с того трагического события, от которого сегодня многие отмеряют начало новой эры взаимоотношений людей на Земле.

В нашей жизни укоренился страх перед жестокостью, терактами, насильственной смертью.

Окончание на стр. 5

Окончание. Начало на стр. 4

Министр внутренних дел ФРГ Томас де Мезьер заявил, что число потенциально опасных сторонников исламизма в Германии достигло рекордно высокого уровня.

«Потенциально опасными называются личности, в отношении которых существуют подкрепляемые фактами предположения, что они способны совершить политически мотивированные преступления серьезного характера. Их число составляет более 520 человек, оно высоко, как никогда раньше», – заявил де Мезьер. Он также сообщил, что среди исламистов, которые представляют потенциальную угрозу, 360 так или иначе связаны с террористами и оказывают им поддержку в подготовке терактов.

«Угроза сегодня очень реальна», – сказал он.

Около 300 человек арестованы во Франции с января нынешнего года за причастность к террористическим сетям, сообщил министр внутренних дел Бернар Казнев. «Сколько ликвидированных сетей, столько избегнутых терактов», – отметил министр. С января 2015 года Франция пережила серию террористических актов, повлекших

гибель около 240 и ранения сотен людей.

... 11 сентября 2001 года от терактов против США, когда террористы нанесли удары по Нью-Йорку, Пенсильвании и Пентагону, прервались почти 3000 жизней ни в чем не повинных людей.

Президент США Барак Обама сказал накануне этого одного из самых мрачных дней в истории Соединенных Штатов, что за пятнадцать лет, прошедших с тех пор, в мире многое изменилось. Однако, подчеркнул президент, «важно помнить и о том, что не претерпело изменений, – об основных ценностях, определяющих нашу сущность как американцев. Это жизнестойкость, дающая нам силу. Террористам никогда не одолеть Соединенные Штаты. Мы никогда не поддадимся страху. Мы и сегодня – Америка героев!»

Последний раунд переговоров между израильтянами и палестинцами сорвался в 2014 году.

Сейчас предпринимается попытка провести встречу президента ПНА Махмуда Аббаса с премьер-министром Израиля

Биньямином Нетаниягу в Москве.

По мнению аналитиков, шансы на то, что встреча в Москве приведет к большому прогрессу, невелики, но для России крупное достижение будет уже в том, что удастся свести вместе лидеров, официальных встреч между которыми не было с 2010 года.

Российские старания принести мир на Ближний Восток обусловлены амбициями Москвы по поводу данного региона, а также ее состязанием с Вашингтоном. Проведение в России переговоров о Ближнем Востоке – признак стремления Москвы к глобальному могуществу. Россия на просторах от Ближнего Востока до Азии занимает вакуум, возникающий из-за видимого нежелания США самоутверждаться на международной арене.

Перспектива проведения переговоров в Москве подпитывается еще и решимостью Израиля отразить угрожающие вмешательства со стороны французов и даже американцев. Российский президент регулярно беседует по телефону с израильским премьером. Политики уже четыре раза встречались в этом году.

«Эта идея не приведет ни к каким конкретным результатам, но она хороша для России. Ей не нужен результат. Ей нужен сам процесс», – считает Цви Маген, бывший израильский посол в России.

Попытки выступить посредниками в переговорах предпринимали и Египет, и Франция.

Палестинские официальные лица заявили, что Россия стала бы более уравновешенным и заслуживающим доверия посредником, чем США.

Израильская сторона в очередной раз отметила, что готова встретиться с президентом Аббасом в любой момент и без предварительных условий. Аббас настаивает на прекращении строительства поселений в качестве условия для начала переговоров с израильтянами.

Но в конечном итоге нужен не процесс, а его результат. В реальной жизни настоящие переговоры происходят с глазу на глаз – тот режим, который использовался в ходе контактов Израиля с Египтом и Иорданией, приведших к заключению исторического мира.

А вы что думаете по этому поводу?

Борис Тенцер

www.boristenzer.com

OCEAN SURGICAL SUPPLY CO

Lic# 1249014

3901 NOSTRAND AVE,
BROOKLYN, NY 11235
(ENTRANCE ON AVE Z)



VLADIMIR IZRAILOV
PRESIDENT

OCEANSUPPLY@GMAIL.COM

TEL (718) 934-0155

FAX (718) 934-0156

MON-FRI 10AM-6PM

ALL AMERICAN HOMECARE AGENCY

ВНИМАНИЕ!
РСА и ННА СЕРВИС
В НЬЮ-ЙОРКЕ



При агентстве All American Homecare уже около года открыта программа, по которой дети, родственники, знакомые и друзья успешно

СОВЕРШЕННО ЛЕГАЛЬНО

ухаживают за своими родителями, бабушками, дедушками, знакомыми и получают за это **ЗАРАБОТНУЮ ПЛАТУ.**

Штат Нью-Йорк не обязывает иметь сертификаты РСА или ННА по этой программе. Вы имеете право на полный контроль за своим уходом, а также можете сами составлять расписание, нанимать, увольнять и полностью контролировать персонального ассистента

НЕМЕДЛЕННОЕ ТРУДОУСТРОЙСТВО!

- Удобный для вас график: полный и неполный рабочий день
- Работа на выбор во всех районах Нью-Йорка
- Еженедельная зарплата
- Оплата сверхурочных часов
- Direct Deposit
- Оплачиваемый отпуск
- Предоставляем медицинскую страховку

СРОЧНО ТРЕБУЮТСЯ РАБОТНИКИ
с сертификатами РСА и ННА

1058-107

У нас есть офисы во всех районах Нью-Йорка: Бруклин, Квинс, Манхэттен, Бронкс, Стейтен-Айленд

718-717-8813

1113 AVE. J, 2nd FL, BROOKLYN, NY 11230

Праздник добра, который со всеми!

Внесение свитка Торы — это праздник Б-га и человека, подарок Господу. Ведь Тора сама по себе не спускается к нам с небес. Обязательно должен быть посредник — человек, который взял на себя святую миссию принести в этот мир еще один свиток. Даритель Торы становится в чем-то подобным Моисею, поднявшемуся на гору Синай и вернувшемуся с учением, которое изменило всю еврейскую историю. Дарение Торы — это очень большое и важное событие. Для любого человека праздник внесения свитка Торы — это огромная мицва. В Торе сказано, что каждый еврей должен приобрести себе свиток Торы. Но это не так легко: он очень дорого стоит, и не все могут позволить себе подарить свиток Торы синагоге. Но, слава Б-гу, мир евреев так устроен, что если есть возможность сделать что-то хорошее, они стараются привлечь к этому как можно больше родных и друзей, дать им всем возможность тоже выполнить заповедь.

Как же решить эту задачу? Приобрести свиток Торы, не приобретя его? Для этого существует ритуал дарения Торы. Дело в том, что Тора целостна от первой до последней буквы. И если в ней не хватает хотя бы одного знака, то перечеркивается все, и это уже не Тора. Вот почему в церемонию дарения Торы входит ритуал дописывания священной книги. В свитке остаются недописанными несколько букв, и каждый человек, которому даритель Торы оказал такую честь, может дописать по одной-две буквы в почти завершенную рукопись, тем самым приравняв себя к Моисею и принеся еще одну Тору в мир.

Проживающая в США и России семья Мовсумовых подарила Тору религиозной общине горских евреев города Баку.

Как сообщает агентство АПА, в синагоге горских евреев состоялось мероприятие, которое отразили все основные средства массовой информации Азербайджана. Это истинно грандиозное событие привлекло внимание общественных, религиозных и политических деятелей. Их участие в церемонии подчеркнуло ту атмосферу, которая царит в республике, где набившее оскомину слово «толерантность» обрело особый смысл. Отношения между разными национальностями и конфессиями наполнены дружбой и взаимопониманием. В своем выступлении председатель Государственного комитета по работе с религиозными структурами, доктор философии Мубариз Гурбанлы, присутствовавший на церемонии, особо отметил участие представителей всех религиозных конфессий в этом празднике: «Я не верю, что где-то еще в мире существует такая традиция. Азербайджан с уважением относится ко всем народам мира. Евреи — самые древ-

ние жители Азербайджана», — сказал он. К церемонии дарения Торы горско-еврейской синагоге присоединилась делегация Ассоциации дружбы «Бруклин — Баку — Сабаильский район» во главе с ее президентом Мариеттой Юсим-Розенталь, Олегом Мовсумовым (дарителем Торы), Элиной Хануковой, Аленой Бадаловой. С этой группой прибыли из Нью-Йорка для участия в комплексе торжеств мэр Бруклина Эрик Адамс и специальный советник Ама Джамал Двимох. Эрик Адамс выступил на церемонии и высказал свое восхищение атмосферой сотрудничества и добрых отношений между людьми различных конфессий и национальностей, и пожелал продолжать эти многовековые традиции дружбы как замечательный пример для других стран мира. Большой интерес проявил дипломатический корпус, аккредитованный в Азербайджане. Посол Израиля в Азербайджане Дан Став отметил чрезвычайную важность торжественного дня для еврейского народа. По его словам, Азербайджан, будучи мультикультурной страной, подает тем самым пример всему миру. Чтобы выразить свое уважение к этому ритуалу, с приветствиями выступили послы из других стран в Азербайджане: посол США Роберт Секута, посол России Владимир Дорохин, посол Киргизии Айджигит Буранов, а также посол Азербайджана в США Элин Сулейманов. К прихожанам синагоги горских евреев встречать Святой свиток Торы присоединились: заместитель председателя Управления кавказских мусульман Рашад Алиярлы; архиепископ Бакинско-азербайджанской епархии Александр Ищенин; апостол Католической церкви Азербайджана Владимир Фекете; председатель Албано-удинской христианской

Перед церемонией



общины Азербайджана Роберт Мобили; советник президента по национальным вопросам, академик Камал Абдуллаев; учредитель фонда «Деде Горгуд», редактор международного журнала «Азербайджан» Эльдар Исмаилов; депутаты меджлиса Евда Абрамов, Асим Молла-заде, Самед Сеидов, Вахид Ахмедов; председатель исполнительной власти Насиминского района Асиф Аскеров; доктор медицинских наук, профессор Эльдар Горин; доктор юридических наук, профессор, драматург, писатель Энвер Сеидов; советник председателя Союза писателей Азербайджана Рауф Асланов;

командир танкового батальона Гаджибала Азимов, в составе которого сражался национальный герой Азербайджана Альберт Агарунов; представители израильской ассоциации «Азербайджан — Израиль» (АЗИЗ) Шауль Симан-тов и Егана Сальман. Все выступившие на церемонии и представители еврейской общины поблагодарили семью Мовсумовых за бесценный подарок. С музыкой, танцами, подобно встрече невесты в доме жениха, священная книга была торжественно доставлена в синагогу. В заключение праздника семья Мовсумовых устроила торжественный прием в ресторане.



Церемония дарения Торы



Окончание. Начало на стр. 6-7





By David Harris

A trip by Bhutan's agriculture and forests minister last week marked the first time a government official from the country visited Israel.

Israeli expertise in crop cultivation and agricultural technology may soon make its way into the emerald green terraces of South Asia's "Forbidden Kingdom," following the first-ever visit by a Bhutanese minister to Israel last week.

Despite the two countries not having formal diplomatic relations, Bhutan's Agriculture and Forests Minister LyonpoYesheyDorji, from the People's Democratic Party, spent three days in Israel to witness the graduation of Bhutanese students from the AgroStudies apprenticeship program, and to visit a number of farms around the country.

For the past four years, students have come for 11-month periods to partake in hands-on, advanced agricultural training, an opportunity that, according to Dorji, has led officials to understand the potential of and the "mutual interest" in further cooperation between the nations.

"This is more informal, but the doors are always open," Dorji told The Jerusalem Post on Friday. "There are possibilities that diplomatic relations could be established."

Independent throughout most of its history, Bhutan is a small, landlocked Buddhist kingdom in the Eastern Himalayas, sandwiched between India and China. It is about twice the size of Israel, but has a population of fewer than 800,000.

While Bhutan's association with India has always been close, the country's relations with China have been historically tense due to border disputes.

A largely isolated constitutional monarchy, Bhutan has official diplomatic relations with 52 countries and the European Union, according to its Foreign Affairs Ministry. The list does not include the United States or the United Kingdom, but does include Canada.

In the Middle East, Bhutan developed formal relations with Kuwait in 1983, with Egypt, Turkey and the

United Arab Emirates in 2012, and with Oman in 2013.

Instead of focusing on gross domestic product, Bhutan favors the concept of Gross National Happiness, an approach created in 1972 by the country's fourth king, Jigme SingyeWangchuck, which focuses on sustainable development, cultural values, environmental conservation and good governance. Closed to tourists until 1974, Bhutan has remained somewhat of a wonder to outsiders, and boasts certain groundbreaking policies, such as a nationwide tobacco ban, approved in 2010.

In addition to its status as "the Forbidden Kingdom" – a title the country shares with the adjacent territory of Tibet – Bhutan is also known as "The Last Shangri-La," an allusion to the mythical Himalayan utopia in James Hilton's 1933 novel, Lost Horizon.

Dorji came to Israel last week for the graduation ceremony of Bhutan's participants in the agricultural apprenticeship program. The program is run by the Israeli company AgroStudies in conjunction with the Foreign Ministry's Mashav Agency for International Development Cooperation. Already in its 11th year, it has educated about 7,000 students from 20 countries, the firm's CEO YaronTamir told the Post.

This year's graduating class consisted of 1,500 students from 13 countries – of whom 21 were Bhutanese. Ten Bhutanese students completed the program in 2013, followed by 30 students in both 2014 and 2015. Another 30 are expected to arrive next month, Tamir said.

In addition to Dorji, the first Cambodian minister to visit Israel – Agriculture, Forestry and Fisheries Minister VengSakhon – was also at the graduation ceremony, as was Philippines Commissioner of Higher Education Dr. RupertoSangalang.

"The main purpose of this program is to take the students who just finished university and gained theoretical knowledge and bring them to Israel," Tamir said. "They are building together with the Israeli experts business plans, in order to implement them upon their arrival to their countries."



YARON TAMIR of AgroStudies speaks to Bhutanese Agriculture Minister LyonpoYesheyDorji (center) and Cambodian Agriculture Minister VengSakhon in Jerusalem. (photocredit:ADI TURGEMAN)

While in Israel, the students live on farms where they earn a salary and receive a laptop. To supplement their practical training they also take agricultural and economics courses at one of three institutions: Tel Hai College in the Galilee panhandle, Ruppin Academic Center in EmekHefer, or Kfar Silver College near Ashkelon.

Although the AgroStudies apprenticeship program is currently the only partnership activity between Israel and Bhutan, Tamir said he was pleased that Dorji's visit enabled him to speak about establishing further cooperation with Agriculture Minister Uri Ariel and other officials.

"We discussed a lot of possible areas where we could collaborate in the future, like the technology in agriculture, such as irrigation, dairy farming and horticulture, all these areas," Dorji said of their meeting.

The ministers also spoke about bringing Israeli experts in agriculture to Bhutan, particularly to help with citrus cultivation, dairy farming and irrigation, Dorji told the Post. Such an arrangement would occur in a government-to-government framework, he said.

However, even without any experts setting foot on the ground in Bhutan, Israeli agricultural savvy is already making its way into the South

Asian kingdom by way of students who have completed their apprenticeship programs.

"With the program here, what they are doing is very practical," Dorji said. "They literally work in the fields with the farmers, so they learn a lot through hands-on training. That's what we require in Bhutan. We have been sending students for the last four years... and some of them have started their own business, and some are able to share their know-how."

For Dorji, the program is an integral "part of connection building."

"We are very thankful to the Foreign Ministry and AgroStudies for giving us a space so our students can learn the art of agriculture," he said.

In addition to taking part in the AgroStudies graduation ceremony and meeting with Ariel and Foreign Ministry representatives, Dorji toured a number of agricultural sites around Israel.

Dorji said he also met with representatives of the FLY east travel company about increasing Israeli tourism to Bhutan.

"I would like to thank the government of Israel for my experience to visit this beautiful country," Dorji told the Post. "It gives me the opportunity to deepen our relationship with the government and AgroStudies."

ВДОХНОВЕНИЕ

Ноберт Евдаев о презентации книги —
перевода поэмы Шахрияра «Приветствие Гейдарбабе»:

**«Атмосфера вечера была прекрасной.
Зрители расходиться не хотели»**



30 августа в бакинском Центре мугамного искусства прошел вечер памяти выдающегося поэта Мухаммеда Хусейна Шахрияра, приуроченный к его 110-летию. Юбилей больших писателей и поэтов – это повод вспомнить их произведения, в которых, независимо от даты под финальной строкой, всегда находятся ответы на самые важные жизненные вопросы. На то они и великие...

Главным событием юбилейного вечера стала презентация книги Ноберта Евдаева – автора поэтического перевода на русский язык поэмы Шахрияра «Приветствие Гейдарбабе».

Рассказывая об этом событии, Ноберт Евдаев, главный редактор издания «НОВЫЙ РУБЕЖ», член союзов писателей и художников Азербайджана, председатель группы азербайджанского землячества США AZZEM, художник и искусствовед, был полон эмоций. «Это феерическое представление – от первой минуты до последней». Кажется, он до сих пор слышит шквал апло-

дисментов, которыми зрители наградили всех, кто подарил им этот праздник: ведущую вечера, известную азербайджанскую актрису, заслуженную артистку Азербайджана Мехрибан Зеки, композитора Руслана Агабабаева, музыкантов и вокалистов, и, конечно же, его – Ноберта Евдаева, лично прочитавшего свой перевод поэмы Шахрияра.

«Почему Вы, американский поэт и писатель, решили взяться за перевод этой поэмы с азербайджанского языка на русский?» – спросил его один из журналистов во время пресс-конференции перед началом презентации. Ноберт Евдаев ответил: «В Америке, по статистическим данным, проживает около трех миллионов русскоязычных людей. Еще 20 лет тому назад в США вообще мало кто знал о существовании Азербайджана, о его глубокой развитой культуре, где восточная, европейская и русская культуры также глубоко осели в их творческом сознании, уж точно не представляя, где находится эта страна.

Сейчас ситуация значительно изменилась».

Убедительное подтверждение этому – присутствие на презентации в качестве почетного гостя мэра Бруклина (Нью-Йорк) Эрика Адамса, уже не впервые посетившего Баку, от которого он в восторге. «Я готов поддерживать азербайджанцев в любом проекте, потому что очень люблю ваш народ. Я считаю себя другом Азербайджана, и так будет всегда», – сказал Эрик Адамс.

Из Америки прибыли также президент Brooklyn – Baku Friendship Association Мариетта Юсим-Розенталь, вице-президенты Олег Мовсумов (он же – руководитель этого проекта) и Элина Ханукова, а также руководитель Центра художественного воспитания детей My Way Алена Бадалова. Благодаря их усилиям открыто множество юных талантов – в большинстве это дети выходцев из Азербайджана, живущие в США.

В празднике приняли участие и израильские гости – представители объединения

AZIS («Азербайджан – Израиль»): руководитель Азербайджанского культурного центра Егяна Сальман и руководитель центра Sholumi Шауль Симан-тов.

«Мать Шахрияра сказала ему: «Ты вскормлен молоком азербайджанской женщины, поэтому ты обязательно должен написать что-нибудь на родном языке»

– Ноберт Михайлович, присоединяюсь к многочисленным поздравлениям по случаю успешной презентации Вашей книги. Теперь, когда презентация уже состоялась и вызвала в Азербайджане такой резонанс, нет сомнений в том, что Ваш выбор для перевода поэмы «Приветствие Гейдарбабе» оказался безошибочным. Как Вам удалось предвидеть результат? Шахрияр – выдающийся поэт иранского Азербайджана, но вряд ли его поэзия так уж востребована сегодня...

– У моей книги есть предыстория. Все началось с того, что в 2015 году в преддверии IV Международного фестиваля мугама, к которому готовились в Баку, к молодому композитору Руслану Агабабаеву – нашему соотечественнику, живущему в Нью-Йорке, – обратились из администрации президента Республики Азербайджан с просьбой написать пафосное музыкальное произведение на тему поэмы Шахрияра «Приветствие Гейдарбабе» для торжественного заключительного вечера фестиваля. Он написал великолепную кантату, которую исполнили симфонический оркестр, Государственная хоровая капелла и известные солисты. Успех был ошеломляющий.

Вернувшись из Баку в Нью-Йорк, Руслан Агабабаев передал мне подстрочник темы, на которую написана кантата, для работы над газетным материалом. Вот тогда-то у меня и родилась идея издать книгу с переводом поэмы Шахрияра и иллюстрациями моего друга, заслуженного художника Азербайджана Исмаила Мамедова.

Все свои произведения поэт писал на персидском языке. Мать как-то сказала ему: «Ты вскормлен молоком азербайджанской женщины, поэтому обязательно

должен написать что-нибудь на родном языке». И он написал – единственное свое произведение на азербайджанском – поэму «Приветствие Гейдарбабе». Так называется гора, навсегда ставшая для Шахрияра символом Родины. Он восхваляет эту гору и с грустью пишет об азербайджанском народе в Южном Азербайджане, самосознание которого принижено внутренней ситуацией в стране.

Книга с моим поэтическим переводом поэмы Шахрияра была издана в Америке. Вскоре из Союза писателей Азербайджана я получил предложение провести презентацию книги в Баку.

Шахрияр очень популярен в тюркоязычном мире. Его стихи переводили многие поэты, в том числе и Лев Гумилев. Есть даже переводы на французский. Но именно поэму «Приветствие Гейдарбабе» на русский язык не перевел никто. Хотя она по праву считается великим произведением. Эта поэма – призыв к борьбе и восхваление природы родного края. Ведь и до сих пор очень мало сведений о том, как живут эти люди, этнические азербайджанцы, которых там в три раза больше, чем в Северном Азербайджане, где столица – Баку. Это 30 миллионов человек!

«Прочитав перед залом перевод поэмы на русский язык, сорвал такие овации, каких не слышал ни разу в жизни»

– Легко ли дался Вам перевод поэмы?

– Как будто на одном дыха-

нии: я даже не ожидал. Я ведь много стихов написал за свою жизнь – это третья моя книга, а «Бакинские ритмы» я презентовал в Баку шесть лет назад. Знаю, что зачастую стихи требуют много времени. Но в этот раз писалось быстро и легко.

Шахрияр написал свою поэму в пятистишие – каждая строфа в ней состоит из пяти строк. Этот вид стихосложения (танка) пришел из японской древней по-

эзии. Я сделал перевод поэмы в той же форме – пятистрочье. В Америке эта форма сейчас в моде.

– Правда ли, что о Шахрияре, который в Азербайджане сегодня признан выдающимся поэтом, долгое время почти ничего не знали?

– Он родился в Восточном Иране, в городе Тебриз, где большая часть жителей – этнические

Продолжение на стр. 11



Пресс-конференция с представителями средств массовой информации Азербайджана



Окончание. Начало на с. 8-11

азербайджанцы. Стихи начал писать еще подростком – в 14 лет. Но до Азербайджана они не доходили. Оттуда просачивалось очень мало информации. Известность в Азербайджане Шахрияр получил гораздо позже.

Однажды, в 1960-х годах, народная артистка Азербайджанской ССР, известная оперная певица Рубаба Мурадова, которую называли золотым голосом Азербайджана, исполнила песню на слова поэмы Шахрияра «Приветствие Гейдарбабе». Благодаря ее популярности в Азербайджане зазвучало и имя автора поэмы. Даже здесь, в Америке, в среде азербайджанцев, когда речь заходила о Шахрияре, сразу вспоминали песню Рубабы.

– Именно поэтому, работая над сценарием юбилейного вечера поэта, Вы задумали, что он должен начаться с этой песни...

– Проникно-



Концерт-презентация книги поэтического перевода Ноберта Евдаева поэмы Шахрияра «Приветствие Гейдарбабе»



Награждение грамотами

венный голос Рубабы Мурадовой, под который на экране появился портрет Шахрияра, задал эмоциональный тон вечера. Накал не ослабевал до последней минуты. А когда песня отзвучала, на экране хор в сопровождении симфонического оркестра исполнил вступление к кантате Руслана Агабабаева, который также прилетел из Америки в Баку, чтобы принять участие в презентации.

И зал, и исполнители, выступавшие после, прониклись этой потрясающей атмосферой. Манера ведения пафосных мероприятий обычно строгая, официальная. На роль ведущей этого вечера была приглашена

известная азербайджанская актриса, очень красивая и эффектная женщина, заслуженная артистка Азербайджана Мехрибан Зеки, которая придала ему одновременно и динамику, и душевность, проявив себя еще и как талантливый режиссер. В том, что вечер стал столь ярким культурным событием, – ее огромная заслуга.

Первым с коротким вступлением выступил секретарь Союза писателей Азербайджана Ильгар Фахми, рассказав о жизненном пути и творческой деятельности поэта Шахрияра: «Очень рад, что известное произведение „Приветствие Гейдарбабе“ великого поэта было издано в США.

Пусть весь мир знает о нашем любимом поэте. Сейчас произведения поэта издаются и переводятся на многие языки мира», – отметил Фахми. О вкладе поэта в мировую литературу рассказал профессор, писатель, публицист Анвер Сейдов. Он же рассказал о моем вкладе в популяризацию азербайджанской культуры в США.

Эпизод из жизни поэта прочитала участница составления книги Наргиз Сулейманова. Вечер был построен так, что стихи Шахрияра, которые ведущая Мехрибан начинала читать на азербайджанском языке, подхватывал тот или иной музыкальный исполнитель или коллектив, про-

должая поэтическую строфу, что усиливало эффект целостности действия. На сцене выступили: народная артистка Мелекханым Эюбова, заслуженные артисты Севда Алекпер-заде, Анар Шущалы, Бабек Нифталиев, Ильгар Мурадов, группа «Натиг ритм». Народный артист Самир Джафаров исполнил отрывок из кантаты «Приветствие Гейдарбабе» в сопровождении композитора этого произведения Руслана Агабабаева, также в сопровождении Руслана Агабабаева отрывок из поэмы зачитал я. В оркестре народных инструментов исполнили свои партии заслуженный артист Тогрул Асадуллаев (кяманча), Шахрияр Иманов (тар), Алефсата Рагимов (балабан), Шукюр Алиев (нагара).

Свой перевод поэмы на русский язык я читал почти в самом конце вечера и сорвал такие овации, каких не слышал ни разу в жизни. В финале на сцену вышли барабанщики, спустившись с амфитеатра и прошагав через весь зал. Они играли так зажигательно, что зрители, аплодируя им в такт, не хотели расходиться. Это был настоящий фурор!



Окончание. Начало на с. 8-13

– **Кто собрался в зале в тот вечер?**

– Азербайджанская интеллигенция: преподаватели и студенты Бакинского славянского университета, писатели, поэты, музыканты, журналисты. Я заметил там очень много молодых лиц. Был министр культуры Азербайджана Абульфас Караев, а также гости из азербайджанской Кубы, Москвы, Израиля и США, в том числе и мэр Бруклина Эрик Адамс.

«Я благодарен всем, кто сделал этот праздник незабываемым»

– **Что связывает мэра американского Бруклина с Азербайджаном?**

– Началось все с того, что 14 лет назад, когда создавалась газета «НОВЫЙ РУБЕЖ», мы небольшой группой патриотов Азербайджана при поддержке представительства Азербайджана при ООН (посол Яшар Алиев) провели в Нью-Йорке фестиваль памяти выдающегося азербайджанского джазового пианиста Вагифа Мустафы-заде. Тогда была создана организация АЗЗЕМ. В нее помимо меня входили поэт и писатель Рашбил Шамаев, руководитель культурного центра горско-еврейской общины Яков Абрамов, композитор и пианист Руслан Агабабаев, пианистка Камилла Мамедова, певица Тереза Елизарова, кинорежиссер Азим Садыхов, участники группы: Камилла Шахбазова, Парвана Абаспур. Эта же

группа при поддержке Азербайджанского представительства при ООН (посол Акшин Мехтиев) устроила памятный вечер в честь известного азербайджанского композитора Кара Караева, провела художественные выставки и научные конференции, расширила контент газеты «НОВЫЙ РУБЕЖ», включая в номера больше материалов об Азербайджане. Мы считали, что наша миссия – популяризовать традиции и культуру Азербайджана в Америке. На эти мероприятия мы приглашали не только выходцев из Азербайджана, но и представителей других общин. Традиция эта сохранилась и по сей день. Со временем в Нью-Йорке был создан Центр художественного воспитания детей Му Way, специально для которого построено отдельное здание, где вместе с детьми из семей горских евреев и азербайджанцев разным искусствам обучаются также дети других национальностей. Побывав на выступлении воспитанников центра, на художественной выставке, где были представлены их работы, мэр Бруклина Эрик Адамс был поражен способностям детей и высоким уровнем их подготовки.

Так созрело предложение о создании ассоциации «Бруклин – Баку – Сабаильский район», которая призвана помогать укреплению культурных связей между США и Азербайджаном. Президентом ассоциации стала Мариетта Юсим-Розенталь, вице-президентом – Олег Мовсумов. Их усилия поддержаны Государственным комитетом Азербайджана по диаспоре, Министерством культуры и туризма, Союзом писателей Азербайджана и руководством Сабаильского района Баку.

Лично я благодарен представительству Азербайджана при ООН за финансовую поддержку издания перевода поэмы Шахрияра, Наргиз Сулеймановой, которая передала мне свой текст жизнеописания поэта Шахрияра для включения в книгу, моему другу Заслуженному художнику Азербайджана Исмаилу Мамедову, проиллюстрировавшего книгу, Олегу Мовсумову, Элине Хануковой, Алене Бадаловой и Мариетте Юсим Розенталь поддержавшим меня в организации презентации книги в Баку, Союзу писателей Азербайджана, его председателю Анару, секретарю Союза писателей Илгару Фахми, советнику Рауфу Асланову и писателю, сценаристу, профессору Энверу Сеидову, министру культуры и туризма Абульфасу Караеву за подготовку и организацию презентации книги и юбилейного вечера 110-летия поэта.

Присутствие на вечере памяти азербайджанского поэта мэра американского Бруклина кажется мне знаковым. В Баку Эрик Адамс прибыл по приглашению Министерства Культуры и Туризма Азербайджана и не скрывает искреннего восхищения страной. Гостеприимством азербайджанцев, современной архитектурой Баку, тем, что на улицах нет бездомных, отсутствием домов престарелых, почитанием старших. «Мы в Америке стремимся к этому, – сказал он, – но пока находимся только на пути».

– **Из Америки на презентацию прибыли ведь не только гости, но и участники вечера?**

– Да. Это танцоры того самого Центра художественного воспитания Му Way Тимур и Медина Алисултановы – стройные, грациозные брат и сестра. Они

станцевали лезгинку, которая прекрасно вписалась в атмосферу вечера и вызвала всплеск аплодисментов. Немалую долю своего активного участия внесло руководство Международного центра мугама, предоставившее помещение для проведения презентации, обеспечившее техническую поддержку мероприятия.

Я благодарен министру культуры и туризма Азербайджана, поддержавшему этот замечательный проект, предоставившему возможность увидеть на сцене таких знаменитых артистов. Заслуживают благодарности все, кто сделал этот праздник незабываемым. Мне рассказывали, что на протяжении нескольких дней после его окончания зрители звонили в Союз писателей Азербайджана и Минкульт, чтобы сказать хорошие слова в адрес организаторов и исполнителей.

Мне было очень приятно слышать поздравления от чрезвычайного и полномочного посла Ассоциации мусульманского сотрудничества 57 стран при ООН Акшина Мехтиева, который лично позвонил мне, когда я ехал из аэропорта домой. Сам он на этом вечере быть не смог. А вот его семья, которая находится сейчас в Баку, – была. Когда они рассказали Акшину Мехтиеву по телефону, как прошла презентация, он поспешил меня поздравить. В тот вечер все сошлось удивительным образом – значимый повод, вдохновение исполнителей, отклик зала. Словом, атмосфера. Как я сейчас ни старался, словами ее трудно передать. Надеюсь, это удастся сделать с помощью видефильма, над которым мы начнем работать в ближайшее время.

*Записала Татьяна Стеклова
Фото Семена Шалмеева*

Впечатлениями о презентации книги поэтического перевода поэмы Шахрияра «Приветствие Гейдарбабе», сделанного Нобертом Евдаевым, с нашим изданием поделились представители Ассоциации «АзИз» (Азербайджан – Израиль)

Шауль Симан-Тов, руководитель Центра Sholumi (Израиль):

– По роду деятельности я не раз устраивал презентации книг, выпущенных Центром Sholumi, присутствовал и на других, но я впервые оказался на презентации такого уровня! Само место проведения, гости, публика, выступающие... Всё было организовано замечательно, и хотя такое ме-



роприятие предполагает некий официоз, оно прошло в очень теплой и уютной атмосфере.

Я горд тем, что и в Америке, так же как и в Израиле, есть выходцы из Азербайджана, которые не забывают свою родину и делают всё для донесения правды о её толерантности и мультикультурализме.

Уверен, что поэма великого азербайджанского поэта Шахрияра, переведенная Нобертом Евдаевым на русский язык, поможет русскоязычному читателю лучше понять душу азербайджанского народа.

Егяна Сальман, директор Азербайджанского культурного центра при Ассоциации «АзИз»:

– Перевод на русский язык поэмы величайшего азербайджанского поэта современности

Мухаммеда Хусейна Шахрияра «Приветствие Гейдарбабе» знаменует собой новый этап в популяризации азербайджанской литературы в мировом масштабе. Азербайджанцы, живущие вне пределов родины, с особым трепетом воспринимают всё происходящее в культурной жизни азербайджанского мира.

Именно поэтому мы с большим волнением восприняли перевод этой истинно патриотической и глубоко философской поэмы на русский язык, за что безмерно благодарны многоуважаемому поэту и журналисту, бакинцу Ноберту Михайловичу Евдаеву, внесшему неоценимый вклад в развитие межкультурных связей и пропаганду Азербайджана в русскоязычном мире.



Горские евреи Нью-Йорка

Общинный центр и синагога
«Бейт Хакнесет Ор Хамизрах»

Наш адрес: 347 Ocean Parkway. Tel. 718-693-5999. Web-site: www.gorskyjews.com E-mail: gorskyjews@gmail.com

Рубрику на стр. 15-18 ведет: Илана Хая Красинская

Суруни в синагоге «Ор Хамизрах»



9 Ава по еврейскому календарю — день траура для всего еврейского народа: Тиша бе-Ав, или, как называют его горские евреи, Суруни. Это один из самых важных дней в традиции горских евреев. Именно 9 Ава в разные годы происходили различные трагические события.

А началось всё, когда евреи были в пустыне. Моше Рабейну послал разведчиков осмотреть страну, куда велел им идти Всев-шний, но, вернувшись, разведчики не желали покидать пустыню, где у всех была беззаботная жизнь: не надо было работать, чтобы добыть кусок хлеба, шить одежду и даже готовить пищу. Ведь в этом месте происходили чудеса и были прекрасные климатические условия. И тогда они начали порочить землю Израиля. Народ им поверил и зарыдал. В Торе рассказывается: «И завопила вся община громким воплем — и плакал весь народ в эту ночь». Это была ночь 9 Ава. После того как поколение пустыни стало плакать без причины, не

желая войти в землю Израиля, Всев-шний разгневался и вынес нам приговор: «Вы плакали в эту ночь попусту — отныне будете плакать в эту ночь во всех поколениях ваших».

К нашему великому горю, приговор не был отменен, и на 9 Ава в истории еврейского народа выпало много ужасных событий. В этот день были разрушены оба Храма — Первый и Второй. Унесший 6 миллионов еврейских

жизней Холокост тоже начался 9 Ава: тогда произошла депортация евреев из Варшавского гетто, а также начал действовать лагерь смерти в Трешлинке.

Горские евреи очень трепетно относятся к этому дню. Они оплакивают разрушенный Храм, далёкую родину, своих родных, не доживших до возвращения и лежащих в чужой земле. С началом месяца ава горские евреи не едят мясо, не купаются в море, не

стирают, не проводят торжеств, не покупают и не надевают новые вещи. Очень многие приезжают на могилы своих родных. На кладбищах Кавказа можно встретить иммигрантов со всего мира, и отовсюду доносится плач.

Суруни обычно выпадает на жаркие дни, что усугубляет и без того сложный пост, но он настолько важен, что даже беременные обязаны его соблюдать, если, конечно, позволяет здоровье и ничто не угрожает жизни мамы и ребенка. Нельзя есть, пить, мыться, смазывать тело, носить кожаную обувь, супругам нельзя вступать в интимную близость. Пост начинается вечером, до выхода звёзд. В каждом доме зажигают свечи за души ушедших родных и близких. В синагогах сидят на полу и слушают Эйху (Плач Ирмайгу).

В этом году Суруни выпал на Шаббат, поэтому пост и траурные запреты были перенесены на воскресенье (10 ава — 14 августа). В синагоге «Ор Хамизрах» на Оушен-Парквей была подготовлена программа для всех желающих. Предварительно была подготовлена афиша с расписанием, где были указаны имена рабаев и темы лекций. Афиша была на экране, который расположен при входе в маленький Бейс Хамидраш. С вечера были подготовлены низкие подушки, на которых сидели прихожане: в этот день сидят либо на очень низкой подставке, либо на полу. По нашей традиции сидят на полу.

В Субботу после вечерней молитвы (Аравит) читали Эйху. В воскресенье, 14 августа, с 3 часов дня выступали с лекциями Раббай Ехуда Кохен, Раббай Вайнберг, Раббай Твена и Рабби Моше Шархон.

В этот день плачет весь народ, как и тогда, в пустыне. Только теперь мы плачем, сожалея обо всех совершенных грехах и прося за все прощения.





Учите детей говорить спасибо!

В синагоге горских евреев на Осен Parkway выступила с лекцией декан одной из нью-йоркских ешив для девочек, педагог с опытом работы в Израиле и Америке Сара Менделсон. Тема лекции: «Важность научить детей говорить спасибо».

Лекция была очень интересной, и все слушали с большим вниманием. Сара Менделсон – очень мудрый педагог с многолетним опытом работы, и ее любовь к Торе очевидна. Она обладает талантом приковывать к себе внимание слушателей. Миссис Менделсон рассказала мамам, что сегодняшнее поколение детей очень сильно отличается от детей 90-х и тем более 80-х и 70-х годов. «Это поколение детей, которым мы не можем сказать, что мама умнее и знает больше, потому что надо смотреть правде в глаза. Наши дети за пять минут с помощью гаджетов могут вычислить то, что у нас может занять несколько часов. Соревноваться с ними бессмысленно, и только любовь может помочь нам сегодня воспитать хороших детей, дать им твердые и правильные устои. Времена изменились, и воспитывать детей стало намного сложнее. Времени ни на что не хватает, и поэтому нам надо заставить себя остановиться для того, чтобы сесть и подумать: для чего Всев-шний прислал меня именно в эту семью? Кто я такая и чего хочу добиться в жизни? Как быть хорошим родителем, если дети умнее?»

Необходимо помнить, что сегодня дать ребенку по голове – это разрушить. Если мы прощали это нашим родителям и забывали об этом, то у нового поколения всегда останется вопрос: кто ты, что посмела поднять на меня руку? Заповедь уважения родителей – самая сложная. Ведь эта заповедь не просит любить, а именно уважать.

Вопрос, который каждый родитель должен себе задавать, звучит так: что мы хотим увидеть через 20, 30 или 40 лет? И это должен быть вопрос номер один.

С детьми надо разговаривать, не надо бояться спрашивать у них то, что нас интересует, задавать им вопросы и давать им возможность выговориться.

Чтобы ребенок был счастливым, родители должны сделать



все возможное, чтобы дать ему уверенность и чувство самодостаточности, чтобы он ни в коем случае не страдал оттого, что у соседа машина лучше или мама его друга красивее, или папа его друга зарабатывает больше денег или имеет больше дом.

Любовь в семье – это единственное, что может перекрыть богатство и достаток других людей. Если дети растут в семье, где царит любовь, они чувствуют себя счастливыми и не будут страдать оттого, что кто-то богаче или лучше. Ключ к ответу таится в простом слове «спасибо». Задача каждого родителя – научить детей произносить его. Каждому ребенку и прежде всего себе

надо вбить в голову, что за все надо благодарить. Каждая мама и папа должны следить за тем, чтобы ребенок за все благодарил, и, конечно, показывать это на собственном примере. Ребенок, который видит благодарных родителей, будет делать то же самое. Утром встал – «спасибо за то, что я проснулся, спасибо за то, что у меня есть ноги, спасибо за то, что я смог почистить свои зубы, спасибо за то, что у меня есть глаза». К этому надо приучать с раннего детства. Ребенок должен быть свидетелем того, как вы с мужем говорите спасибо друг другу. Мама утром обращается ко Всевышнему и благодарит Его за все: за еду, за жилье, за детей,

за живых родителей, за удобства в доме. Буквально за все. Не надо бояться повторяться. Конечно, лучше всего вслух поблагодарить Всев-шнего за все, что Он для вас делает. Завтра это поможет вашему ребенку быть благодарным и уверенным в себе.

Дети должны понимать, что люди совершают ошибки. Если они стали свидетелями нехорошего поступка, необходимо объяснить, что все люди делают ошибки. Важно научить детей правым глазом смотреть на положительные вещи, а на отрицательные – левым.

Самая сложная задача в том, чтобы уметь контролировать детей, но это самое необходимое. В момент, когда родители теряют контроль над детьми, начинаются проблемы. Никогда не поздно развернуть машину и поехать обратно. Родители должны помнить, что хозяева положения – они, а не их дети, и ситуацию должны контролировать мама с папой, ни в коем случае не дети. Очень важно не бояться запрещать детям то, что вы считаете недопустимым. И на любое их недовольство можно спокойно сказать: «Потому что мама так решила». Потому что когда завтра, не дай Б-г, вашему ребенку полицейский скажет: «Я так сказал», я не думаю, что ваш ребенок сможет полицейскому ответить или возразить. Если ваш ребенок вам грубит или хамит, необходимо посмотреть на себя со стороны или попробовать взглянуть на себя глазами ребенка и задуматься, что было сделано неправильно».

По окончании лекции гостя с удовольствием отвечала на множество вопросов.



Мы спешим порадовать родителей нашей общины: в синагоге «Ор Хамизрах» стартовал новый проект для девочек в возрасте от 14 до 18 лет. Программа будет проходить каждый месяц на разные темы. Чтобы узнать все детали, звоните по тел.: 718-693-5999.



В синагоге «Ор Хамизрах» был организован урок для юношей. Гостем вечера был молодой и очень уважаемый раввин Паладжи. Про него можно смело сказать, что он открытый человек, который умеет покорить публику, искренне открываясь перед ней. Перед тем как выступить с лекцией, педагог, а раввин и есть учитель, тратит очень много времени, но только правильный подход к подросткам может вызвать их интерес к услышанному. Этот вечер, безусловно, прошел успешно, все вслушивались в каждое слово.

Особый интерес вызвала история, которую раввин Паладжи рассказал о пассажирах самолета, боявшемся летать: «Во время полета самолет попал в зону турбулентности, и машину начало трясти. Всех на борту попросили пристегнуть ремни. Со временем стало трясти еще сильнее, и на борту началась паника. Внимание пассажира привлекла маленькая девочка, которая в отличие от всех присутствующих сидела и



читала книжку, перелистывая страницы одну за другой. Вскоре, когда опасность миновала и всё успокоилось, пассажир, который испугался больше всех, спросил девочку, как ей удавалось оставаться спокойной в момент, когда самолет бросало из стороны в сторону. Девочка ему с улыбкой ответила: «Сэр, мой папа – пилот этого авиалай-

нера, и я знала, что он позаботится обо мне».

«В жизни каждого из нас, – обратился равбай к слушателям, – бывают сложные моменты: физические, финансовые, психологические, проблемы, связанные со здоровьем, и многие другие. Но мы, вместо того чтобы опускать руки и сдаваться, должны помнить, что Всев-шний – наш

Отец, который заботится о нас. Всё, что от нас требуется, – это пристегнуть ремни безопасности, то есть чтить законы и жить по инструкции, которую Он нам дал, и поверить в Него, доверив Ему нашу жизнь».

Когда раввин закончил свой рассказ, он увидел в глазах юных слушателей понимание и согласие со сказанным.

У нас в гостях «Синай Академи»

В Вавилонском Талмуде сказано, что отец обязан сделать сыну обрезание, обучить Торе и какой-либо специальности, женить. Про мать сказано, что она обязана воспитывать детей в традициях иудаизма. А как быть родителям сегодня? Куда отдавать детей учиться? Евреи ис-



покон веков изучали Тору и передавали эти знания из поколения в поколение. Именно благодаря изучению Торы еврейский народ был сохранен и дожил до сегодняшних дней. Мы с вами живем в замечательной стране, где у родителей есть возможность и право отдать своих детей учиться в прекрасные школы, где они получают и светское и еврейское образование одновременно. Одной из таких школ-ешив является «Синай

Академи».

Представители «Синай Академи» обратились к Виталию Рувинову с предложением начать работу с нашей общиной и организовать День открытых дверей для родителей и их сыновей. Синагога «Ор Хамизрах» с радостью откликнулась на это предложение. 29 августа в синагоге на Оушен-Парквей состоялся ознакомительный вечер с представителями этого учебного за-

ведения. Среди присутствующих был глава ешивы рав Зилбер. Всем родителям была предоставлена возможность познакомиться поближе с программой, которую предлагает одна из сильнейших еврейских школ для мальчиков «Синай Академи», а также узнать об их системе обучения и задать любые интересующие их вопросы. Это был самый настоящий праздник с музыкой, угощениями и призами.



**GORSKY KAVKAZI JEWS
OF NEW YORK**

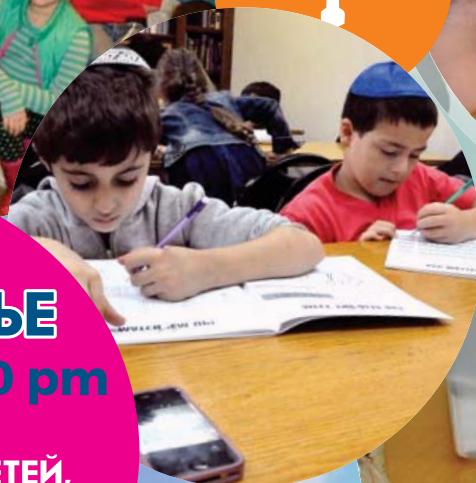
BETH HAKNESSETH OHR HAMIZRACH

- **ИСТОРИЯ ЕВРЕЙСКОГО НАРОДА**
- **УМЕНИЕ ЧИТАТЬ НА ИВРИТЕ**
- **ЗАКОНЫ И ТРАДИЦИИ ПРАЗДНИКОВ**
- **РУКОДЕЛИЕ ПОЕЗДКИ ПО НЬЮ-ЙОРКУ**
- **ПЕСНИ НА ГОРСКОМ И ИВРИТЕ**
- **ЗАНЯТИЯ ПРОХОДЯТ В ИГРОВОЙ, РАЗВЛЕКАТЕЛЬНОЙ ФОРМЕ.**

ВОСКРЕСНАЯ ЕВРЕЙСКАЯ ШКОЛА

ОСТАНУТСЯ ЛИ НАШИ
ВНУКИ ЕВРЕЯМИ ЗАВТРА,
ЗАВИСИТ ОН НАС СЕГОДНЯ!

**СКИДКИ
ВОЗМОЖНЫ
до 80%**



ВОСКРЕСЕНЬЕ
10:00 am - 12:00 pm
ВОЗРАСТ 5-12
ПРОГРАММА ДЛЯ ДЕТЕЙ,
ПОСЕЩАЮЩИХ
ГОСУДАРСТВЕННЫЕ
ШКОЛЫ НУС
ЦЕНА: \$100/месяц

347 Ocean Parkway (угол авеню С) Brooklyn, NY 11218
Контактный Телефон: 718-693-5999 или info@gorskyjews.com

КУФДИРӘҢОЈ ШӘЛМҮ КУК ДОВИД, ПАРЧОҢ ӘН ХОРИ ИСРОИЛ

(Һәвәлиһо дофус бири ә 148-152-мүн шуморуш козетһо)

Мәсәләһо-9

- 1 Һохмо, хунәј хүшдәрә вокундә,
7 дәстәк јүрә рундә,
- 2 Кушд нә шоробә һәзүр сохдә
вә сүфрәрә вараундә бәгдә.
- 3 Гәрәвошһој хүшдәрә фирсорә,
әри ә һүндүрә чикәһој шәһәр појисдә
вә әри чар зәрә куфдирә:
- 4 "Еј чоһилһо, инчо бијојт!"
Әри наданһо һәчи куфдирәнүт:
- 5 "Бијојт нун мәрә хурит,
һәзүр сохдәмһо шороб мәрә һәнчит.
- 6 Наданирә шәнит вә зихит!
Рәһ әгүлмәндә дуз бурајт".
- 7 Тәкабурә сәр зәнүһо,
хүшдәрә русвој мисоху,
Бүхтүнкәрә сәр зәнүһо
әхирдә локолү имбу.
- 8 Ә тәкабур тәһнә нә зә,
(Тәкабурә гинәмиш нә сох)
ә тү нәһләт мисоху.(хуни-килијү имбоши).
Һохмәлүрә гинәмиш сохдикәш--түрә мухоју.
- 9 Әгүлмәндә укут дорикә,
у дијәш әгүлмәнд имбу.
Ә дузә одоми әгүл вомухдикә,
һохмој хүшдәрә зијод мисоху.
- 10 Худо тәрси-- сәркири һохмоји,
Офуррәкорә шинохдәји
данандаји вәкүрдәјини.
- 11 Әлбәттә ки, Ә мәрәвоз,
Ә һохмәрәвоз руз тү, һүмүр тү амбар
вә салһој зиндәкуни тү зијод имбу.
- 12 Һохмо зијод сохдәјкә,
у ә тү кумәк имбу.
Рихшәнд сохдикә, тү һәзијјәт микәши.
- 13 Әгүлсүзә зән, һорәј бочәһ дәшәндә,
Чоһили! Һичиш ә сәр нәс офдорә.
- 14 Ә пишој хунәј хүшдә нүшди,
Ә һүндүрә чикәһој шәһәр
ә сәр пәрдү нүшди,
- 15 Әз рәһ кирошдәкорһо,
Рәһ хүшдәрә дуз рафдокорһорә
һорәј зәрә куфдирәни:
- 16 "Еј чоһилһо инчо бијојт!
Ә наданһо һәчи куфдирә:
- 17 "Ов дүзди ширин имбу,
Ә пәһәники хурдә оморәниһо
нун ләзәтлү имбу.
- 18 Әнчәг ә јон әну оморәкорһо
ниданут ки, унчо мүрдәји дә.
Һорој зәрәкорһој әни зән,
ә мәскән мүрдәһо,
ә лугонә говрәһо дә.

Мәсәләһо-10

1. Әгүлмәндә кук, бәбәј хүшдәрә
вәкир мисоху,
Хәрә кук, әри дәдәј хүшдә
дәрд мијору

- 2 Әз ә һәләм--гәләмирәвоз күрд бирә
хәзинә, хејр ниимбу вәкүрдә,
Дузи, инсонә әз мүрдәји хилос мисоху.
- 3 Офуррәкор дузә (һәлолә) киснә нијүлү,
Омо У, чүм үшү тух нисдиһо хәрәбһорә,
сироји ни соху.
- 4 Дәчој тәнбәл урә косиб мисоху,
Зирәк буһо дәс--бирәји мијору.
- 5 Һәзүрлуги хүшдәрә
һәминон винүһо кук, әгүлмәндә куки.
Ә вәхт бичин хүсүһо кук, биһори.
- 6 Әз сәр дузә одоми бәрәкәт тији имбу,
Зуһун хәрәб гәһрә (залуми хүшдәрә)
пәһәнү мисоху. ?
- 7 Зиндәкуни дузһо ә јор мијов, борухо имбу,
Нум хәрәбә одоми батмиш (пуч) имбу.
- 8 Әгүлмәнд нәсиһәтһорә әз дүли
гобул мисоху,
Әгүлсүз, әз һәмүри хүшдә мачару.
9. Дузә рәһә буравһо, динчи мивүнү,
Рәһһојү шәфт буһо, ә руј мәдиоров.
- 10 Чүм зәрәкор ә бәло мијофдону,
Әгүлсүз, әз һәмүри хүшдә мачару.
- 11 Ләһәј дуз, јә билог зиндәкунини,
Оммо зуһун хәрәб, гәһрә
(залуми хүшдәрә) пәһәнү мисоху.
- 12 Нәхоји, голмоголи һәмәл мијору,
Оммо мүһибәт, һәммә
һовунһорә кило мизәнү.
- 13 Әз ловһој һәсүлмәндә одоми,
әгүл тији имбу,
Оммо һәсүлсүз, әз кәмәр чубуг мәкүрү.
- 14 Һохмәлүһо данандәји мәчүнү,
Оммо әгүлсүзә, јәләгијү ә бәло
нәзник мијору.
- 15 Бирәји ән һоширә одоми,
чор тарафү ә борурәвоз
күрдә оморә, јә шәһәри,
Сәһәр ән һонијә одоми--нәбирәјијүни.
- 16 Бәхшәј дузә одоми зиндәкунини,
Гәзонч ән шәфтә одоми һовуни.
- 17 Ә коф дәниширәкор ә рәһ зиндәкуни мидәбу,
Сәркуширә (дузирә) гобул нәсохдокор,
рәһ вир мисоху.
- 18 Мидәвһији хүшдәрә пәһәнү сохдокор,
дурку коф мисоху,
Әгүлсүз, ә һәр чикә хәбәрбәриһо мисоху.
- 19 Ә амбара кофһорәвоз,
һовунә кәм ни имбу сохдә,
(һовунә шушдә ни имбу),
Зуһун хүшдәрә күрүһо әгүлмәнди
- 20 Зуһун сәдигә одоми, ән софә нүгрәји,
Ә дүл шәфтә одоми, һинһо мидобу
(Пәсиниһо һисди)

Чарундәкор: Рашбил Бен Шәмәј

Над Бабьим Яром памятник есть!

В длинном списке еврейских могил, усеявших Европу в годы Второй мировой войны, Бабий Яр занимает особое место. В воскресенье, 18 сентября, в мемориальном парке Бруклина для участия в траурном митинге собрались все, кто пожелал почтить память погибших 75 лет тому назад в Бабьем Яру киевских евреев. Среди собравшихся — много официальных лиц Бруклина, сотни ветеранов войны, людей, переживших Холокост и членов их семей. Здесь же развернута фотовыставка документальных свидетельств преступлений нацистов во время Второй мировой войны. В память о погибших зажгли мемориальные свечи.

Это уже тринадцатое по счету ежегодное собрание с грозным звучанием провозглашенного лозунга: «Никто не забыт, ничто не забыто!» Во время немецкой оккупации Киева в 1941–1943 годах Бабий Яр стал местом массовых расстрелов мирного населения и советских



военнопленных. Для этого гитлеровские бандиты согнали 29 сентября 1941 года на угол улиц Мельника и Доктеревской тысячи мирных советских граждан, предупредив, чтобы взяли с собой все ценности. Собравшихся палачи повели к Бабьему Яру, отделили евреев, отобрали у них эти ценности, а затем расстреляли. Убитых было около 34 тысяч человек.

С гневными речами, предостерегающими мир от повторений преступлений против человечности, выступали собравшиеся. Среди них — мэр Бруклина Эрик Адамс, посол мэра города по связям с русскоязычными общинами, а также президент Ассоциации «Бруклин — Баку» Мариэтта Юсим-Розен-



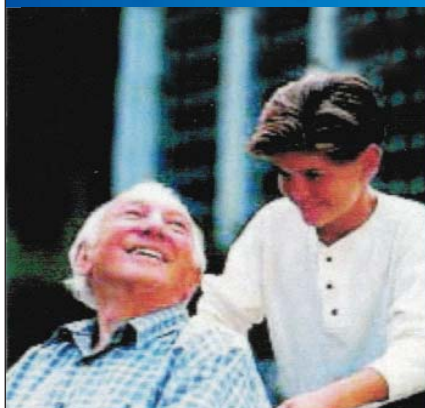
таль, президент Ассоциации восточноевропейских евреев Бэлла Губенко, члены городского совета, Хаим Дейч, Марк Трейгер, депутат Ассамблеи Стивен Симбровиц, СОЖЕСО, представитель контроллера города Нью-Йорка Ари Каган, известные общественные деятели Павел Вишнинецкий, Борис Лерман, член Ассамблеи города Памела Харрис; представители горско-

еврейской общины Нью-Йорка: руководитель Культурного центра Яков Абрамов, Светлана Данилова, Пинхас Авшалумов и Герман Нисанов и многие другие. Из уст одной из участниц мероприятия прозвучали пронзительные строки стихотворения поэта Евгения Евтушенко «Бабий Яр».

Светлана Губенко



Atlantic surgical supply Co. Sales, Rental, Medicaid, Medicare Accepted



Oxygen Concentrator
Hospital Beds
Mattresses
Wheelchairs
Nebulizers
Commodes
Lymphedema Pumps
TENS Units
Ceivical Traction
Walkers
Rollators
Quad Canes
Seat Lift Mechanisms
LSO / TLSO
Incontinence

3338 Nostrand Avenue Brooklyn, NY 11229
Tel: 718-236-5354 Fax: 718-236-2156
WWW.ATLANTICSURGSUPPLY.COM
E-Mail: AtlanticSupply@gmail.com
Free Delivery



NEW PROFESSIONAL MEDICAL PLAZA

421 Ocean Pkwy.

718.287-4200

2269 Ocean Ave. (угол Ave.R)

718.339-8200

В офисе проводятся уникальные процедуры:

- Световая терапия
- Лазерная терапия
- Магнитотерапия
- Озокерит
- Компьютерная диагностика сердца
- Моментальный анализ крови на кумадин
- Безболезненная коррекция стопы



ТЕРАПЕВТ

Д-р Инна Иноятова, M.D.

Кандидат медицинских наук,
Высшая врачебная категория,
Diplomate of American Board
of Internal Medicine

Внутренние болезни. Кардиология
Профилактика, диагностика и лечение
заболеваний:

- Сердечно-сосудистой системы, органов дыхания, эндокринной системы, желудочно-кишечного тракта;
- Болезней пожилого возраста, диабета
- Профилактические осмотры, заполнение форм, прививки
- Гериатрия (вопросы долголетия)
- Укрепление иммунной системы организма
- КОМПЬЮТЕРИЗИРОВАННОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ СЕРДЦА И ЛЕГКИХ, ЭХОКАРДИОГРАММЫ, 24-ЧАСОВОЙ КОНТРОЛЬ РАБОТЫ СЕРДЦА (HOLTER MONITOR), СОНОГРАММЫ, АНАЛИЗЫ**

ФИЗИОТЕРАПЕВТ

Д-р Фрида Голдина, M.D.

Высшая врачебная категория,
Diplomate of American Board of Physical
Medicine and Rehabilitation

16 лет опыта работы в американских
госпиталях

- Диагностика и лечение артритов, ущемлений нервов, невралгий и радикулитов, болей в спине, суставах, головных болей
- Лечение последствий автомобильных аварий и бытовых травм
- Производятся различные физиотерапевтические процедуры: ультразвук, парафин, вытяжка позвоночника и медицинский массаж, обезболивающие уколы и блокады

СЕМЕЙНЫЙ ВРАЧ ВЫСШЕЙ КАТЕГОРИИ

Николай Тарханов, M.D.

Выпускник Бакинского Медицинского
Института, кандидат медицинских наук.
Принимает детей и взрослых.

Лечение болезней внутренних органов,
определенные кожные заболевания,
патологий органов внутренней секреции.

- В офисе проводятся различные диагностические процедуры, в том числе - исследование сосудов верхних и нижних конечностей, сонных артерий, эхокардиограмма, легочные тесты.
- Пациентам проводится витаминотерапия и иммунотерапия; в определенных случаях больным назначаются внутривенные капельницы.

СПЕЦИАЛИСТ ПО ЗАБОЛЕВАНИЯМ НОГ

Д-р Эмиль Бабаев, D.P.M.

- Хирургическое и терапевтическое лечение заболеваний стопы
- Переломы, вывихи, растяжения
- Лечение диабетических ран и трофических язв на ногах
- Косметическая хирургия стопы, коррекция деформаций стопы
- При необходимости госпитализация в лучшие медицинские центры

ХИРОПРАКТОР И ИГЛОТЕРАПЕВТ

Д-р Эрик Голдин, D.C.

Board Certified

- Лечение проблем позвоночника, шеи, ущемленных нервов
- Лечение головных болей
- Хронические заболевания внутренних органов
- Артрит, радикулит, невралгия (тройничного нерва)
- Боли в спине, пояснице, суставах
- Астма, мигрень
- Компьютерная диагностика

ПСИХИАТР

Dr Zinoviyy Benzar, MD., Ph.D.

Board Certified Psychiatrist

- Диагностика и лечение психических расстройств
- Депрессий, неврозов
- Нарушения сна

ЭНДОКРИНОЛОГ

Дмитрий

Кирпичников, M.D.

Chief of Endocrinology,
Board Certified in Internal Medicine

- Лечение диабета и его осложнений
- Заболевания щитовидной железы
- Диагностика и лечение остеопороза

**ПРИНИМАЕМ ВСЕ ОСНОВНЫЕ ВИДЫ
СТРАХОВОК, МЕДИКЕЙД И МЕДИКЕР
ПРЕДОСТАВЛЯЕМ ТРАНСПОРТ,
ОПЛАЧИВАЕМ ПРОЕЗД**

тем, кто имеет на это право

Заполняем форму 1-693
для получения гринкарты

**при необходимости госпитализация в lutheran medical center и другие
госпитали ЗАПОЛНЯЕМ ФОРМЫ ДЛЯ ВОДИТЕЛЕЙ ТРАКОВ, ТЛС И АВТОБУСОВ**

Дружеская встреча

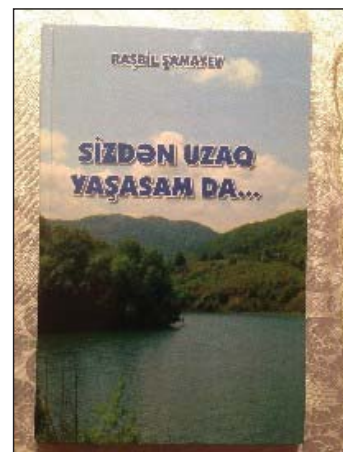


30 августа 2016 года глава исполнительной власти Сабаильского района Баку Эльдар Азизов принимал у себя мэра Бруклина Эрика Адамса. Этот визит Эрика Адамса в Баку осуществлен в рамках подписанного в ноябре 2014 года соглашения о сотрудничестве городов-побратимов. Соглашение предусматривает укрепление культурных связей между Бруклином и Баку. Реализуя обозначенные в соглашении цели, в мае 2016-го в Бруклине с большим успехом прошел Первый фестиваль кавказского наследия, лидерство в организации которого взял на себя американский Центр детского творчества My Way. В мае 2017 года Центр готовится провести Второй фестиваль кавказского и азербайджанского наследия, участвовать в котором планирует и Сабаильский район Баку.

М. Исмаилов

ПРЕДСТОЯЩАЯ ПРЕЗЕНТАЦИЯ

Каждый прожитый день у нашего друга Рашбила Шамаева не проходит без интеллектуального труда. Он всегда полон творческой энергии, которая воплощается в великолепных литературных произведениях на горско-еврейском и азербайджанском языках. У него масса поэтических переводов классиков и собственной лирики. Он творит, опираясь на свой жизненный опыт, выражая мысли четко, образно и доступно для всех, особенно для своего народа.



В ближайшее время мы будем гостями на презентации его новой книги, написанной на азербайджанском языке, и это очередной этап упорного труда и мысли, которые помогают с достоинством одолевать годы все больше обретаемой мудрости.

Следите за рекламой.

Редакционный совет газеты «НОВЫЙ РУБЕЖ»

ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ПОМОЩЬ ПОСТРАДАЛИ?



**Работаем
с самыми серьезными
адвокатами в Нью-Йорке.**

**Помогаем получить ссуду
Legal Funding.**

**Специальный подход
для выходцев из стран СНГ.**

- Автомобильные аварии, аварии на траке
- Падение с высоты, с лестницы, дорогах, на тротуаре, в ресторане
- Несчастные случаи в метро, в автобусе, в Такси
- Пострадали на работе
- В случае перелома или серьезных травм звоните 24 часа в сутки. Выезжаем на дом, в госпиталь.

Бесплатная консультация

**Ваш иммиграционный статус
не имеет значения!**

Офис в Бруклине

**Law office
2801 Emmons Ave.**

347-435-7217





Altair Medical P.C.

Lennie Hobenson, D.O.

OSTHEOPATHIC PHISICIAN



1115 OCEAN PKWY,
1ST FLOOR
BROOKLYN, NY 11230

TEL. (718) 252-5300
(718) 252-5051
FAX: (718) 252-5010

Семьи Завалуновых, Исааковых, Пардиловых, Юсуфовых, Рахамимовых, Евдаевых из Бруклина (Нью-Йорк), Шауловых и Якубовых из Израиля, находясь в глубоком трауре, сообщают, что 6 июля 2016 года в Бруклине скончалась любимая мама, жена, дочь и сестра

ИРИНА ЗАВАЛУНОВА (ИСААКОВА)



24 марта 1959 – 6 июля 2016

Ирина родилась в Баку, Азербайджан. Она была третьим ребенком в семье доктора Авраама и Светланы Исааковых. Ирина и ее семья переехали в Бруклин, Нью-Йорк. Она слишком рано ушла из жизни. Мы потеряли любимую маму, жену, дочь, сестру. У неё были красивая душа и доброе сердце. Нам трудно представить, как наша жизнь сложится без неё, и жизнь для нас уже не будет такой, как раньше.

Она воспитывала детей правильно – и физически, и духовно.

Каждое упоминание её имени приносит нам душевную боль, а для детей её любовь к ним заменить будет нечем, и эта потеря невыносима.

Мы всегда будем любить тебя и помнить. Вечная тебе память. Община горских евреев Нью-Йорка выражает семье и близким Ирины Завалуновой глубокие соболезнования.

МЕНУХАТА БЕ ГАН ЭДЕН

A and D Seafood Corp..

- Оптовая и розничная торговля рыбой и морепродуктами
- каждый день свежая продукция
- имеется в наличие кошерная рыба
- икра красная
- и прочие деликатесы

Дима

Tel: (718) 769-9447

Fax: (718) 769-9448

2501 Knapp Street, Brooklyn, NY, 11235



**Open
7 Days**

**24 Hr.
Answering
Service**

Интересные культурные события в Нью-Йорке

МУЗЫКАЛЬНЫЕ ТРАДИЦИИ БРУКЛИНА

Только что открывшийся на Кони-Айленд новый летний концертный зал, который получил название «Фордовский амфитеатр на бордвоке», вмещающий до пяти тысяч человек, продолжает давние музыкальные традиции Бруклина. Зал открыл мэр Билл Де Блазио, на открытии присутствовали президент Бруклина Эрик Адамс, представители городской и районной администрации.



«Кони-Айленд в Бруклине – легендарный, исторический район, – сказал депутат городского совета Марк Трейгер. – Вся Америка знает о Кони-Айленде, о его пляжах и о его набережной бордвок. А теперь узнают и о новом летнем театре. Я горжусь тем, что представляю в городском совете Нью-Йорка жителей этого района, в том числе русскоязычных. Я сам из русскоязычной семьи. Новый театр, уверен, станет любимым местом отдыха для американцев любого происхождения».

Дебора Гарсиа, исполнительный продюсер летних концертов, переполнена восторгом: «Сбылась моя мечта. Наконец-то я стою в зрительном зале белоснежного, словно невеста, «Амфитеатра»».

Этим летом здесь было запланировано 40 концертов с участием звезд американской популярной музыки, в том числе и бесплатных: вечер R&B, вечер латиноамериканской музыки, концерт, посвященный легендарной поп-группе «Абба». На три концерта в июле и августе были розданы по тысяче бесплатных билетов, в том числе на выступление группы «Бич Бойз». Состоялись и другие шоу, в том числе боксерские матчи высокого ранга.

«Амфитеатр» появился во многом благодаря упорству и стараниям главы предыдущей администрации Бруклина Марти Марковица, который на открытии «Амфитеатра» скромно держался в стороне. Многие помнят Марти в белом смокинге, выходящим на уютную сцену в Asser Levy Park, привычно называемом народом Sea-Side, чтобы объявить очередной бесплатный летний концерт. В этих концертах нередко принимали участие звезды поп-музыки: от российских гастролеров до самой Лайзы Минелли.

Со временем концерты стали просто праздником. Но всякий праздник, как известно, заканчивается. Закончился и этот: под давлением определенной части консервативной местной общественности, для которой он стал слишком шумным, концерты были пре-

кращены. Что ж, как говорится, нет худа без добра – ситуация стала импульсом для возведения прекрасного нового «Амфитеатра» на берегу Атлантики.

В ответ на поздравления Марти Марковиц сказал: «Это победа для всего Бруклина, для всего Нью-Йорка. Я давно считал, что такой театр здесь нужен. Организации открытых бесплатных летних концертов на берегу океана в Южном Бруклине я посвятил 35 лет своей жизни. Благодаря тому, что теперь у театра есть крыша, концерты будут проходить при любой погоде. К сожалению, времена, когда я открывал такие концерты, выходя в белом смокинге, ушли в прошлое. Я буду просто зрителем и, как все, стану наслаждаться приморским воздухом, красотой Кони-Айленда и мастерством знаменитых артистов. Я уверен, что этот театр станет еще одним стимулом для привлечения в Бруклин туристов из разных городов нашей страны и других стран».

Бруклин славен своим Музеем изобразительных искусств, Бруклинской академией музыки, Нью-Йоркским аквариумом, Парком аттракционов на Кони-Айленде.

Сравнительно недавно в Бруклине появился спортивно-концертный комплекс «Барклайз-центр», где 11 и 13 августа дала потрясающие концерты уроженка Бруклина, неувядающая суперзвезда кино и поп-музыки Барбра Стрейзанд.

А теперь к достопримечательностям боро прибавилась новая – «Фордовский амфитеатр на бордвоке».

ПРОЩАНИЕ С ЭРНСТОМ НЕИЗВЕСТНЫМ

В Нью-Йорке состоялось прощание с выдающимся российским и американским скульптором Эрнстом Неизвестным, скончавшимся 9 августа в госпитале Стоуни-Брука на Лонг-Айленде. Покойному был 91 год.

Среди скорбящих, пришедших в похоронное бюро Фрэнка Кэмпбелла на Мэдисон-авеню и 81-й улице, были художники



Виталий Комар и Эдуард Беккерман, архитектор Леонард Терицкий, книгоиздатель Илья Левков, литератор Александр Генис, фотохудожник Леонид Лубяницкий; Роман Каплан, владелец манхэттенского ресторана «Русский самовар», завсегдатаем которого был покойный; журналисты нью-йоркских газет, нью-йоркского и российского телевидения и многие-многие люди, высоко ценившие Эрнста Неизвестного не только как гениального художника, но и как Человека с большой буквы. Президент объединения Art of Inspiration, мастер художественного слова Владимир Андреев прочитал стихи Андрея Вознесенского, посвященные Эрнсту Неизвестному.

Над гробом Неизвестного речь об утрате произнес искусствовед Соломон Волков: «В последнее время, когда уходит какая-то большая личность, часто слышишь слова, что ушел человек-эпоха, человек-символ, человек-легенда. Ни об одном из тех, с кем случилось такое в последнее время, нельзя было сказать этого с такой определенностью, с такой правотой, как об Эрнсте Неизвестном! Потому что это был действительно человек-символ и человек-легенда!»

Потому что когда ты видел человека, которого считали убитым; которого скинули с лестницы санитары, он полетел вниз, от боли закричал, тогда они только увидели, что он жив еще; который посмертно был награжден орденом, а получил его, будучи живым; который разговаривал с Хрущевым, а рядом стоял председатель КГБ, сказавший: «За такие разговоры ты пойдешь на урановые рудники!» – а Эрнст продолжал свою словесную баталию, то понимаешь: неизвестно, где больше мужества надо было проявить.

Я знал бывших фронтовиков, которые на фронте чудеса героизма проявляли, а потом боялись советских чиновников даже средней руки. Вот Эрнст был человеком, который все это сделал, который действительно был человеком-легендой и одним из центров шестидесятилетия.

Что касается шестидесятилетия, тут нужно сказать следующую вещь: когда рухнула советская власть, то стало модным шестидесятников лгать, обвинять их во всех смертных грехах: в конформизме, в том, что они сотрудничали с властью, и главное – иронизировать над их художественными достижениями.

А сейчас вот прошло сколько? Двадцать пять лет новой России? Хотел бы я посмотреть, где будут художественные достижения современные, как они будут выглядеть через 25 лет!»

Отпевание покойного состоялось в Свято-Николаевском соборе (Манхэттен). Службу провел епископ Наро-Фоминский Иоанн, управляющий патриаршими приходами в США.

Похороны Неизвестного состоялись 20 августа. Вдова скульптора Анна Грэм сообщила, что недавно приобрела участок на кладбище островка Шелтер-Айленд у восточной оконечности Лонг-Айленда, где и прошло захоронение. Это недалеко от дома, построенного по эскизам самого Неизвестного, где он жил и работал в последние годы.

Интересные культурные события в Нью-Йорке

ГОЛЕМ

Увидев в программе Фестиваля искусств Линкольн-центра – 2016 спектакль Golem, который привезла британская театральная компания «1927», можно подумать, что речь идет о легенде XVII века, авторство которой приписывают главному раввину Праги Махаралю Йехуде Бен Бецалелю. По этой легенде Голем – это глиняный великан, которого создал праведный раввин Лев для защиты еврейского народа. Легенда рассказывает об искусственном человеке (Големе), созданном из глины для исполнения разных черных работ, трудных поручений, имеющих значение для еврейской общины, и, главным образом, для предотвращения кровавого навета путем своего вмешательства и разоблачения.



Легенда о Големе стала довольно распространенным тропом, к которому обращались в своих произведениях Э.Т.А. Гофман, Г. Гейне, Т. Манн и другие, в том числе и современные писатели.

Обратилась к нему и Сюзанна Андейд, режиссер и автор сценария спектакля британского театра, чтобы рассказать с его помощью о проблемах сегодняшнего дня, которые представляются ей, и не без оснований, глобальными...

Кто или что определяет нашу судьбу? Мы верим в то, что это делаем мы сами, наши желания, наше воображение и наш рассудок, которые и формируют наше будущее.

А как насчет нашего маленького партнера в нашем кармане, с которым постоянно советуемся, к которому обращаемся десятки и даже сотни раз в день, прислушиваясь к его щебету и звонкам, как будто это наш жестокий хозяин? Речь, как легко догадаться, идет о наших smartphones – этой безусловной и властной составляющей нашей жизни, детище новейших технологий.

Поразительное зрелище «Голем», созданное театром «1927», объединяет живую игру актеров, кукол, изысканную мультипликацию, музыку, лукаво задавая этот вопрос и заставляя задуматься над ответом.

Поставленный Сюзанной Андейд, «Голем» своим успехом безусловно обязан и художнику Полю Берритту – его изобретательности в создании этого коллажа из кино, мультипликации и дизайна. Парадоксально, но театр «1927» использует в постановке новейшие технологии, что абсолютно совпадает с предметом сценария.

Сценарий Сюзанны Андейд – это паравиз на тему романа австрийского писателя Густава Мейринка «Голем» (1913), мрачная фантазия, действие которой разворачивается в пражском гетто. В то же время на сцене мы видим легко узнаваемое рабочее место типичного современного городского офиса, в котором люди работают над собственным цифровым будущим.

Главный персонаж по имени Роберт напоминает популярного героя комиксов с его копной рыжих волос, клоунскими башмаками и лицом в белом гриме. В то же время он похож на привидение. Департамент, где работает Роберт, называется Вспомогательный двойной отдел. Фон, на котором происходит действие, создает какая-то мультипликационная абракадабра, состоящая из нулей, кодов и т.п., что для непосвященных является основным признаком цифровой техники...

Однажды, возвращаясь домой после работы, Роберт проходит мимо человека, который продает что-то новое, неожиданное и неизвестное, и делает судьбоносную покупку – человекоподобную фигурку из глины (а мы понимаем, что это Голем). Роберт воспринимает новинку как персонального помощника-раба. Он приносит его домой и начинает играть с ним как с необычайно умелым зверьком. Голем становится очень полезным на работе, выполняя все неприятные обязанности Роберта, и это, естественно, вызывает зависть его сотрудников. Тем временем Роберт приобретает усовершенствованную версию – Голем-2 – и вскоре начинает понимать, что стал подчиняться предложениям Голема и оказался неспособным принимать собственные решения. Например, является ли его сотрудница Джой – за ней Роберт робко ухаживает – той самой женщиной, которую его Голем считает единственной?

Даже бабушка Роберта и его сестры Анни, руководящей панк-группой, тоже попадает под влияние новейших технологий. Она отказывается от вязания на спицах и приобретает грохочущее сооружение, которое шарф может связать мгновенно, но он будет лишен

авторской индивидуальности. В мультипликации, якобы простоудушно смешивающей самые разные стили изобразительного искусства, масса намеков и аллюзий, в которых угадываются современные культовые спектакли и актеры. Музыка к спектаклю часто напоминает ту, что сопровождала немые фильмы.

При всем своем достаточно мрачном намеке на наше общество с его рабской зависимостью от современных технологий, с засильем в нем личностей, лишенных индивидуальности, спектакль этот – комический по своей тональности и духу. Он иронизирует над тем, что мир становится все более и более однообразным, и связывает это с тем, что новые технологии представлены предметами, выпускаемыми тысячами. Эти машины, обладающие такой обманчивой скромностью, призванные (как Голем) облегчить нашу жизнь, начинают контролировать наше время и наши поступки, сужают значимость человеческого опыта.

Так давайте же не сдаваться в плен машине размером не больше нашей руки!

БОЛЬШОЙ БАЛЕТ И ЮНЫЕ ТАНЦОВЩИКИ

В Нью-Йорке состоялся ежегодный Летний мастер-класс для одаренных учеников балетных школ мира и великолепный Гала-концерт участников. Честь организации этой акции, проводящейся совместно с Академией большого балета, начиная с 2007 года, принадлежит Русско-американскому фонду (РАФ) во главе с его руководителями – президентом Мариной Ковалевой и вице-президентом Риной Киршнер.

Если житель Нью-Йорка захочет посмотреть балет с исполнителями мирового уровня, у него есть большой выбор: первоклассные труппы театров города, международные фестивали в Линкольн-центре и Бруклинской академии музыки, на ежегодном международном конкурсе Youth America Grand Prix. Нужно отметить, что во всех этих коллективах так или иначе принимают участие представители старейшей в мире российской хореографической школы: хореографы, артисты, педагоги, репетиторы. Но есть хореографическая акция, тоже проходящая в Нью-Йорке, кото-

Окончание на стр. 26



Интересные культурные события в Нью-Йорке

Окончание. Начало на стр. 25

рая по-своему уникальна. Речь идет о совсем юных талантаивых учениках балетных школ разных стран, которые находятся на пути к вершинам балетного искусства. И очень важно, что этот путь им помогают пройти именно педагоги Академии большого балета России. Не секрет, что российская хореографическая школа остается одной из лучших в мире в течение вот уже более двух столетий. Для повышения своего мастерства будущие танцовщики съезжаются в Нью-Йорк на Летние мастер-классы, которые ведут опытные педагоги различных жанров танцевального искусства.

Организация мастер-классов в Нью-Йорке для юных и целеустремленных учеников балетных школ под руководством российских специалистов открывает им возможность сделать карьеру на сценах лучших балетных театров мира. Свидетельством успешного сотрудничества РАФ и Академии большого балета на этом поприще является тот, например, факт, что с 2012 года американские участники – выпускники программ РАФ получили признание ведущих балетных трупп России (Джой Вомак – Большой театр, Кремлевский балет; Марио Лабрадор – Михайловский театр; Мария Бек – Музыкальный театр им. Станиславского и Немировича-Данченко).

Сотрудничество РАФ и Академии большого балета, начавшееся в 2007 году, впоследствии постепенно воплотилось в ряде успешных программ: летние интенсивные мастер-классы в Нью-Йорке и Коннектикуте; аттестация балетных педагогов – в Нью-Йорке; летняя интенсивная программа русского языка и классического балета – в Москве, осуществляемая совместно с Бюро по вопросам образования и культуры Государственного департамента США.

Программа «Аттестация педагогов балета» создана для профессиональной учебы у российских преподавателей тех педагогов, кто готовит звезд балета для США и других стран.

В Летнем мастер-классе учатся юноши и девушки старше 15 лет, уже имеющие базовое хореографическое образование. В зависимости от возраста и степени подготовки они проходят трех- или шестинедельный класс по программе, предусматривающей индивидуальную работу с каждым студентом в овладении техникой, в обретении уверенности в своих возможностях и музыкальных навыках. По окончании класса каждый студент получает оценку своих достижений и рекомендации по продолжению учебы. Кроме того, студенты шестинедельной программы участвуют в заключительном гала-концерте. Гала-концерт – это настоящий праздник для участников, организаторов, педагогов, родителей и всех любителей балета: праздник обретения нового мастерства, праздник юношеского восторга от новых возможностей в избранном виде искусства – прекрасного и романтического; праздник молодости и непосредственности. Таким праздником стал и гала-концерт в этом году. В течение концерта юные артисты показали свои достижения в классическом, характерном и народном танцах, исполнив их сольно, дуэтом и ансамблем. На гала-концерте, теперь уже в качестве строгого жюри, присутствовали российские педагоги Елена

Боброва, Георгий Гусев, Светлана Иванова, Вера Куликова, Илья Рыжаков.

Гала-концерт завершился объявлением призеров программы. Занявшим первое место юноше и девушке оказывается визовая и финансовая поддержка, включая оплату перелета, проживание и обучение в Академии большого балета в Москве. В этом году ими стали Стелла Дьюерден (Нью-Йорк) и Спенсер Бриджтон (Нью-Джерси).

Занявшим второе место Лее Моррис (Вайоминг) и Бену Кефлеру (Массачусетс) предоставляются те же возможности поездки в Москву и обучения в Академии большого балета, но только за свой счет. Кроме того, тем из участников Летнего мастер-класса, кто хочет продолжить совершенствование своего мастерства в Академии большого балета в Москве, предоставляется уникальная возможность пройти тестирование для поступления.

Программы РАФ расширяют культурный и профессиональный кругозор молодых участников не только посредством обучения у ведущих педагогов Академии большого балета. Они предоставляют им возможность участия в разнообразных образовательных акциях, осуществляемых за пределами балетных классов.

НЬЮ-ЙОРК СТРОИТСЯ



Если идти по Манхэттену, то нельзя не обратить внимания на его новостройки – образцы самой современной архитектуры. Но говорить об архитектурном ансамбле Нью-Йорка в целом не приходится – его нет. Тем не менее внешний вид города производит определенное и притом весьма положительное впечатление, и этот парадокс, вообще говоря, не вполне объясним. И всегда хочется узнать: что же там, внутри, за фантастическим фасадом? Уверен, что не только архитектурой, но и конструкцией, инженерным и техническим обеспечением, дизайном и прочим нью-

йоркские здания отличаются не только друг от друга, но и от зданий во всем мире.

Петр Ильич Чайковский, недавно упомянутый в Нью-Йорке в связи со 125-летием Карнеги-холла, на открытии которого он дирижировал оркестром, писал в 1891 году в письме: «Скажу несколько слов о Нью-Йорке. Громадный город, скорее странный, чем красивый. Растет в ширину он не может, поэтому растет вверх. Говорят, что лет через 10 все дома будут не меньше как в 10 этажей».

И действительно, через 125 лет новые 10-этажные здания в Манхэттене – это почти анахронизм, обычно они в несколько раз выше. Но приступая к проекту строительства очередного здания-гиганта, или, как мы говорим, небоскреба, автор должен хотя бы приблизительно знать, каковы сегодня тенденции, каков современный уровень технического обеспечения зданий и сооружений, предлагаемого сервиса и систем безопасности. В отсутствие координирующего органа эту функцию в какой-то степени взяли на себя организаторы ежегодной выставки Building NY. Грандиозная по размерам и разнообразию экспонатов, она, обычно в течение двух дней, проходит в главном выставочном зале Нью-Йорка – Javits Center.

В 2016 году на выставке были представлены 350 предприятий-участников, тысячи новых технологических линий; в мероприятии

приняли участие более семи тысяч профессионалов.

В значительной степени шире, чем прежде, были представлены экспонаты, относящиеся к автоматическим системам, используемым в новых зданиях и сооружениях, к проблемам энергосбережения, восстановительных и ремонтных работ, дизайна, взаимодействия с окружающей средой и ее сохранения, а также к вопросам управления строительством и совершенствования систем безопасности проводимых строительных работ.

Ничто не выпало из поля зрения устроителей выстав-

ки, а это большая группа специализированных компаний: от самых мелких деталей, как, например, водопроводный кран в кухне квартиры или электролампочки принципиально новой конструкции, до сложных автоматических противопожарных систем.

Даже в век Интернета возможность потрогать все новинки своими руками и самому опробовать их имеет особую ценность.

В 2017 году выставка Building NY пройдет в том же Javits Center 21 и 22 марта.

Виталий ОРЛОВ

Бакинская молодежь пятидесятих годов — о студентах, стилягах и пр.

Мысль о необходимости написать о том, как и чем жила бакинская молодежь в 1950-е годы, зрела во мне уже давно. Однако той очень небольшой информации, которую удавалось мне время от времени находить, было очень мало, чтобы самой описать живую и пульсирующую жизнь молодых бакинцев тех лет. А с ними связано многое: знаменитый бакинский джаз берет свое начало именно отсюда, поколение стиляг — тоже знак этого времени, знаменитые вечера в АЗИИ...

Нам, сторонним наблюдателям более поздних времен, не передать всего, чем была наполнена жизнь бакинской молодежи.

Поэтому сегодня говорят только те, чья юность начиналась именно в это время, — свидетели и участники, те, которых мы сегодня называем пятидесятниками.

Тофик Мирзоев:

— Мое поколение сформировалось в послевоенное время. Мне было четырнадцать лет, когда кончилась война. На советском пространстве есть такое понятие — шестидесятники. Это был период, когда большая часть молодых людей вырвалась вперед, и остановить их было уже невозможно.

Но была предтеча этих лет — пятидесятники, о которых мало кто знает и почти никто не говорит.

Да, шестидесятники оправдывают свое название, потому что это было не просто календарное время — это была формула и образ жизни. Но все это подготовили именно пятидесятники, состоявшие как раз из моего поколения послевоенной молодежи.

Что же в нас было такого особенного? Да все!

Мы неистово тянулись к образованию, к познанию мира, но страна была еще закрыта. И здесь нашим основным питанием стали знаменитые бакинские институты — АЗИ, консерватория, университет, Институт иностранных языков, медицинский, АПИ. И вся эта молодежь кипела, бурлила и жаждала знаний, но все это происходило в замкнутом пространстве.

Вечера в АЗИИ

Александр Аванесов*

Многие бакинцы отлично помнят студенческие вечера отдыха в Азербайджанском индустриальном институте (АЗИИ).

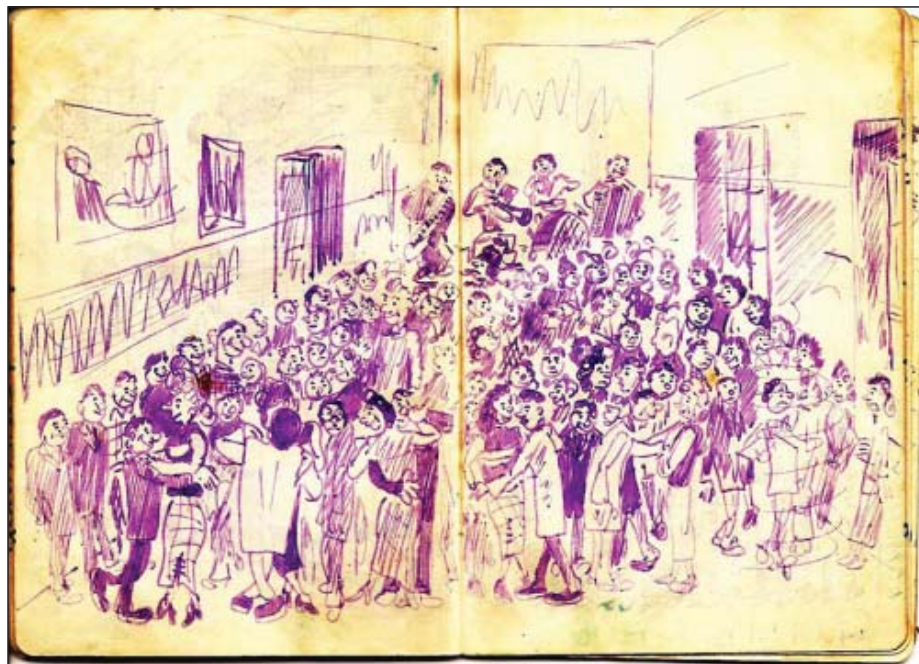
Идея организации этих вечеров принадлежала Вячеславу Есьману**, студенту механического факультета, секретарю Комитета комсомола института, и была поддержана ректором Салехом Балаевичем Годжаевым.

Первые студенческие вечера в АЗИИ были организованы в 1945 году, они обычно продолжались всю ночь до утра, затем, в пятидесятые годы, с 12 до 22 часов.

Вечера устраивались ежегодно, в конце зимних каникул, и это время обычно приходилось на февраль. Для студентов АЗИИ вход был бесплатный, гостям продавали билеты, а общее количество студентов и гостей на вечере достигало 1000 человек.

Задолго до начала вечера у главного входа — со стороны проспекта Ленина — и служебного — со стороны Первомайской улицы — собиралось большое количество желающих попасть на вечер безбилетников, а наиболее отважные и смелые с большим риском для жизни преодолевали путь на второй этаж здания по металлическим сливным, дождевым трубам и каменным карнизам.

Вместо обычных у вешалки при входе в помещение устанавливались кривые зеркала, и ничего не подозревающие гости,



Ст. Ашмарин «Февральские вечера студентов в АЗИИ»

сдавая свою одежду, подбегали к зеркалам, в которых видели свои уродливые изображения, что сразу же вызывало хохот, и хорошее настроение было обеспечено надолго.

Вечера в АЗИИ проводились с привлечением артистов, солистов и музыкантов-джазменов.

Танцы под музыку джазовых квинтетов проводились в больших студенческих аудиториях, а приставленные вплотную столы служили своеобразным подиумом для оркестрантов.

Наибольшей популярностью в те годы пользовался джаз-квинтет, в составе которого играли Вова Сермакашев — сакс-тенор, Робик Андреев (Швейк) — труба, Аркадий Дадашян или Витя Акопов (Балда) — ударные,

Алик Ходжабагиров — контрабас и Рудик Аванесов — аккордеон.

Карикатура Станислава Ашмарина «Февральские вечера студентов в АЗИИ» (1955) с большим мастерством воспроизводит атмосферу студенческого вечера в АЗИИ. Здесь и танцующие парочки, и стоящие вдоль стены выжидающие и оценивающие ту или иную девушку с непреодолимым желанием пригласить её на следующий танец, и одежда тех лет: брюки-дудочки, узкие длинные женские юбки из шерстяной ткани в клетку, туфли на широкой каучуковой платформе, кружившаяся в ритме танца парочка.

Играющие джазмены действительно располагались в строгой последовательности, как изображено на рисунке (слева направо): саксофонист, трубач, ударник и аккордеонист. Отлично помню, такой она и была! Каждый лабух отлично знал отведённое для него место в оркестре, перестановки не допускались, этим, очевидно, обуславливалось и нормальное звучание!

Чем еще были интересны бакинские студенческие вечера? Их посещали не только ради того, чтобы познакомиться с красивой девушкой, потанцевать и назначить свидание. Там общались с друзьями, рассказывали свежие анекдоты, интересные жизненные случаи и свои любовные истории.

Обычно, танцуя с девушкой, мы спрашивали: «Вы живёте



Баку. Джазовый квинтет пятидесятых (1958).

Состав оркестра: сакс-тенор — Владимир Сермакашев, контрабас — Алик Ходжабагиров, труба — Робик Андреев (Швейк), ударные — Виктор Акопов, аккордеон — Рудольф Аванесов.

Окончание. Начало на стр. 27

случайно не на улице Петра Монтана?» (назывались в основном улицы в центре города). Дело в том, что после вечеринки истинные бакинские ухажёры должны были обязательно провожать девушку до подъезда её дома. Таким способом ухажёры узнавали адреса девушек и, если это было очень далеко и нужно было ехать на такси, делали вывод: «Она не подходит!»

Арменикендские и завокзальные парни танцевали в своем, арменикендском стиле, совершая резкие повороты, делая ногами различные приставки. Приглашая к танцу подобную себе напарницу, спрашивали: «Ну, как пойдём: с прЕДставками или без прЕДставок?». Получив в ответ: «Как хочешь, мне всё равно», томно закатив кверху глаза, начинали кружиться в танце, выделявая различные па по арменикендски.

Конечно, были на студенческих вечерах и вышибалы, охотились на стилиг и различных лайзиков. Это так называемые в те годы бригадилы (бригады содействия милиции), состоящие в основном из комсомольцев и различных дружинников. Они просили оркестрантов сыграть буги-вуги или рок-н-ролл, провоцируя стилиг на танцы и всевозможные выкрутасы, затем хватали их, затаскивали в милицейские или комсомольские комнаты и избивали.

СТИЛЯГИ

Станислав Ашмарин***:

— С джазовой музыкой тесно связана ещё одна тема — стилиг. Были ли мы в то время типичными стилигами? Что было в нас, вернее, на нас от стилиг? Узкие брюки, туфли на толстой подошве, причёска.

До настоящих стилиг мы не доросли ни свободными деньгами, ни тем, что в нас не было того уровня эпатажности, шокирующей простое население, мы не были вхожи в их тесный круг, который сейчас в прессе называется светом, но выделяться из толпы — выделялись.

Александр Аванесов:

— Большим нашим желанием в те годы было надеть хорошее пальто, костюм, сорочку, галстук, туфли и отправиться на студенческий вечер или в ресторан. Покрасоваться в новом наряде, познакомиться и потанцевать с красивой девушкой, проводить её домой, что удавалось часто делать!

Каждый одевался по-своему: кто на что горазд, соразмерно



Ст. Ашмарин. «Бакинские стилиги» (Баку, 1955)

с материальным достатком, и лишь очень немногие — богато и с большим вкусом.

Молодёжь в основном носила однобортные пальто на трёх пуговицах, сшитые из светло-коричневого и серого бобрика («бобрик» — грубая пальтовая ткань с ворсом). Некоторые одевали тёмные драповые пальто и белые шёлковые кашне.

Как говорили тогда некоторые: «Он был одет в темно-синее пальто с белым кашнеТОМ, на голове — буклетовая кепка с каучуковым козырьком». Действительно, в те годы носили кепки, сшитые из букле, с резиновым козырьком, очень удобные. Скомкав, их можно было положить в карман пальто или пиНжака.

Стилиги появились в Союзе в начале пятидесятых, вскоре после окончания войны. Одевали ботинки или туфли — «утюги», верхняя часть которых была изготовлена из кожи наподобие грубой замши, так называемый спилок. Подошва — толстый слой микропористой резины, обклеенный тонкой каучуковой лентой, которая часто отклеивалась, обнажая микропористый каркас. Эту обувь привозили на продажу из Еревана в Баку.

Некоторые стилиги напяливали на себя сильно суженные книзу пиНжаки, повязывали на шею огромные, широкие, шёлковые галстуки с тарабарскими рисунками: кокосовые пальмы с сидящими на них обезьянами. Эти галстуки привозили обучающиеся в бакинских вузах болгарские студенты.

Станислав Ашмарин:

— Кто мог, доставал дефицитнейший отрез буклированного материала на пиджак. Кто мог, приобретал за большие деньги у спекулянтов галстук «пожар в

нефтелавке». А я для себя и для друзей рисовал на однотонных галстуках джунгли с обезьянами, караваны верблюдов, пиратов.

А ещё я раскрашивал себе и приятелям, кроме галстуков, и носки. Верхняя часть носков, от обуви до конца узких штанин, должна быть видна всем.

Александр Аванесов:

— В годы появления первых бакинских стилиг некоторые жители не могли правильно говорить данное слово.

Однажды на улице я подошёл к образовавшемуся большому скоплению людей и спросил: «Что здесь происходит? Что случилось?» Получил ответ от одной из женщин, стоящей в толпе: «Да там, какого-то стилигО поймали, избили и отвели в милицию!»

Станислав Ашмарин:

— В Баку из окраинных посёлков по воскресеньям приезжали специально посмотреть на стилиг.

Идёт наша группа мимо кинотеатра Низами, одна из наших девушек была в брюках, на встречу нам попала семья из нескольких человек, и девчушка лет двенадцати радостно вытаращила глаза: «Мам, это уже стилиги?!»

Любой молодой человек или девушка, приобретая нечто ещё не виданное в Баку, обязательно выходил в этом наряде вечером на Торговую.

Мы выросли, и захотелось пройти по Торговой достаточно ярко разодетыми, чтобы тебя заметили.

Для этого было достаточно, к примеру, первыми додуматься купить в «Военторге» белое кашне морского офицера и полоскать ими воздух Торговой.

Но чтобы на тебя оглядывались и тыкали пальцем, нужно было иметь типичную стилижью

униформу: с трудом, иногда намывая ноги, влезть в яркие брюки-дудочки; купить готовый или раздобыть буклетовую или клетчатую ткань рублей 400–600 за метр и сшить на заказ разноцветный пиджак с покатыми плечами; повязать приобретенный за большие деньги радужный широкий галстук, купить у спекулянта или заказать у частного сапожника тупоносые на толстой «манке» туфли, на голову натянуть широкополую шляпу как можно более яркой расцветки.

Впрочем, вместо шляпы предпочитали взбитый кок надо лбом и длинные зачесанные назад волосы.

Ну а шляпы и в моей компании носили. С десятого класса. У меня была мягкая велюровая и фетровая «пирожком» — отцовские, и купленная в БУМе немецкая мохнатая, к которой я вместо матерчатого ранта пришил жёлтый витой шнур петлёй, и ещё чешская типа «стеттон».

Если к этому прибавить светлый плащ-пыльник, двубортный, с погонами, с кокеткой на спине, то вид был ещё тот!

В его покрое меня смущало то, что к пошитому на бакинской швейной фабрике по западным лекалам изначально двубортному плащу пуговицы пришили, как к однобортному.

Александр Аванесов:

— Сорочки одевали в большинстве китайские, от фирмы «Дружба», галстуки — австрийские, от фирмы «Тревира».

Туфли и ботинки — чехословацкие, от фирмы «Батя», по цене 256 рублей, или от австрийской фирмы «Виталь», по цене 400 рублей за одну пару.

Окончание следует...

* Александр Аванесов (1938 – 2011) – выпускник школы 8. В 1959–1965 гг. учился в АГУ на биологическом отделении. С 1959 по 1990 гг. работал в АМОК в отделе селекции и генетики животных. Кандидат биологических наук. Жил в Баку на ул. Малыгина, 12.

Саша до конца жизни оставался бакинцем с потрясающей памятью не только на крупные события, но и на мелочи повседневной жизни, за что мы ему несказанно благодарны.

** Вячеслав Есьман – сын известного академика И.Г. Есьмана, доктор технических наук, известный сценарист и либреттист.

*** Станислав Ашмарин (1937) – в 1955 г. окончил школу 8. Выпускник АМИ, санитарно-гигиенический факультет (1956–1962). В Баку жил на ул. Шаумяна (ныне пр. 3. Алиевой), 22. Врач-гигиенист, известный художник-карикатурист. С 1944 г. 25 лет прожил в Баку.

Погасла яркая звезда...

**Непостижимая утрата!
22 июля скончалась**

СТЕЛЛА ШАЛУМОВА

**– мать, жена, дочь, сестра,
талантливый художник, поэт,
автор-песенник, преданный друг
и соратник многих московских
интеллектуалов**



Стелла Шалумова родилась в Москве 21 ноября 1962 года в семье профессора, доктора наук, химика Биньямина Шалумова, выходца из Дербента. Отец Стеллы, оказавшись с семьей в иммиграции, уже в почтенном возрасте обнаружил в себе явную склонность к художественному творчеству, побудившую взяться за кисть и реализовать свои способности к живописи. И, конечно, неслучайно, что в этой семье сформировался художественный вкус Стеллы. Дочь ученого и художника пошла по стопам отца. Окончив Российский химико-технологический институт имени Менделеева, она стала химиком, но стремление создавать прекрасное победило интерес к науке. Поэтому Стелла Шалумова решила сменить профессию и выразить свой талант в живописном творчестве.

Сперва Стелла занялась графикой – рисованием тушью. Началось с того, что она проиллюстрировала стихи собственного сочинения. Будущий художник свое увлечение направила на мастерство в живописи. С 1989 года семья Стеллы Шалумовой живет в Соединенных Штатах. Замужество и воспитание троих детей не остановили ее на творческом пути, наоборот – вдохновили на самореализацию в искусстве.

При любом удобном случае она приезжала в родную Москву, встречалась со своими друзьями и единомышленниками. Она нисколько не жалела, что в свое время оставила науку и посвятила жизнь изобразительному искусству. Ее выбор подтверждается огромным количеством поклонников ее творчества. Ее работы настраивают на лирический лад. Стелла умело выявляла экспрессию цвета и использовала современную технику, привлекая внимание художественных критиков и ценителей живописи. Многочисленные отзывы посетителей говорят о том, что творчество художницы дает эстетическое наслаждение. Картины праздничны, от них веет теплом и энергией цвета. Любовь к цвету прошла через все ее творчество. Стелла умело использовала яркие цвета и современную технику, выявляла экспрессию своих работ.

Мастерство Стеллы Шалумовой подтверждает ее членство во многих творческих объединениях. Это Международный союз художников, Творческий союз художников России, Союз американских художников Western New York Artist's Group. Произведения художницы стали частью коллекций московского Дома-музея М. Цветаевой, нью-йоркского Музея европейского искусства США. Ее картины находятся в частных коллекциях США, Канады, Германии, Италии, России, Барбадоса.

Удивительная живопись Стеллы Шалумовой завораживает каждого, кто соприкасается с ее творчеством. Не менее выразительны и овеяны лирическим флером ее стихи. Они искренни и естественны. Где-то не смущаясь неточной рифмой, где-то играя филигранно отделанной строкой, она писала их легко, без оглядки на строгого критика.

Ее живопись и поэзия самостоятельны и самодостаточны, но перед нами тот случай, когда одно без другого дало бы меньший эффект: поэзия и живопись входят в резонанс, многократно усиливая друг друга. Также Стелла Шалумова писала и исполняла на гитаре песни, полные лирической правды, гармонии и любви.

Ее человеческие качества были настолько устойчивы и сильны, что друзья и близкие очень страдали из-за пауз в общении с ней. Ее везде ждали. У нее осталось много друзей, и каждый из них испил горькую чашу потери. Одна из близких подруг пишет о ней в фейсбуке: «Почему начинаешь видеть человека детально только после его смерти? Когда он жив, вроде бы все как само собой, а когда его нет, открываешь книгу – а там бездна, такая глубина понимания, что страшно становится: почему человек ушел? Все ли сказал? Стелла, Стеллочка, я не видела так близко человека более гениального, способного так глубоко чувствовать и уметь выразить свою мысль». Захоронение состоялось 26 июля во Флорал-парке в штате Нью-Джерси, США.

Родные и друзья глубоко скорбят по поводу ухода из жизни дорогой Стелочки. Община горских евреев США, редакционный совет газеты «НОВЫЙ РУБЕЖ» выражают члену нашего совета Биньямину Шалумову и всей его семье и близким глубокие соболезнования и всегда будут хранить в памяти ее светлый образ.

МЕНУХАТА БЕ ГАН ЭДЕН

Best Medical Supply

Lala Zade
President

Tel. 215-904-7815

Fax. 215-904-7817

**13023 Bustleton Avenue
Philadelphia, PA 19116**

ALL MAJOR INSURANCES ACCEPTED



CATS ON THE BAY

CORPORATE PRIVATE PARTIES AVAILABLE
RSVP IN ADVANCE

Special corporate menu available

WWW.CATSONTHEBAY.COM

929.777.CATS (2287)
2027 EMMONS AVENUE • BROOKLYN NY 11235
WWW.CATSONTHEBAY.COM

Neptune Medical and Surgical Supply

Phone: 718-513-6318

Fax: 718-513-6319

Mushe Kurayev



**1050 Oceanview,
Brooklyn, NY 11235**

**ALL MAJOR INSURANCES
ACCEPTED**

A+ PHARMACY

Будьте Здоровы



267-731-6163

13023 Bustleton Avenue • Philadelphia, PA 19116
F: 267-731-6167 • apluspharm@yahoo.com

S&R MEDICAL PC

Ivette Davidov, M.D., D.O.

врач высшей американской категории,
семейный доктор
ОСТЕОПАТИЧЕСКАЯ МАНУАЛЬНАЯ ТЕРАПИЯ

- ➔ **НОВЕЙШИЕ МЕТОДЫ ЛЕЧЕНИЯ И ПРОФИЛАКТИКИ**
- ➔ **СЕРДЕЧНО-СОСУДИСТЫЕ ЗАБОЛЕВАНИЯ**
- ➔ **БОЛЕЗНИ СУСТАВОВ**
- ➔ **ЗАБОЛЕВАНИЯ ЛЕГКИХ И ВЕРХНИХ ДЫХАТЕЛЬНЫХ ПУТЕЙ**
- ➔ **ЖЕЛУДОЧНО-КИШЕЧНЫЕ ЗАБОЛЕВАНИЯ**
- ➔ **БОЛЕЗНИ ПОЧЕК И ПЕЧЕНИ**
- ➔ **КОЖНЫЕ ЗАБОЛЕВАНИЯ (ПСОРИАЗ, УГРИ, АЛЛЕРГИЧЕСКИЕ ДЕРМАТОЗЫ)**
- ➔ **УДАЛЕНИЕ БОРОДАВОК, ПАПИЛЛОМ**
- ➔ **ВЕНЕРИЧЕСКИЕ ЗАБОЛЕВАНИЯ**
- ➔ **ОФОРМЛЕНИЕ МЕДИЦИНСКИХ ДОКУМЕНТОВ**



В офисе проводятся лабораторные исследования, электрокардиография, легочные тесты, сонограммы, всевозможные прививки, в том числе от гриппа.

Работает физиотерапевтический кабинет.

- ➔ Бесплатная лабораторная диагностика по выявлению рака простаты.
- ➔ Бесплатный тест крови на холестерол.
- ➔ Возможен визит на дому.

1115 Ocean Pkwy, 1st Floor, Brooklyn, NY
(718) 252-5300



**Каждый ребенок
в чем-то гениален!
Просто нужно выяснить,
в чем именно!**

**Центр Творческого Развития «My Way» -
более 25 секций и кружков
для детей и подростков**

**танцы, живопись,
скульптура,
вокал, театр, спорт
и многое
другое!**



**Занятия под руководством
профессиональных педагогов.**



Центр творческого развития «My Way» открыт 7 дней в неделю!

Адрес: 888 McDonald Ave. Brooklyn NY 11218
347-556-4205, 646-732-2044

ART DANCE MUSIC SPORTS CENTER FOR ALL AGES
347-556-4205 ,646-732-2044